魔法少女 かずみマギカ
PUELLA MAGI KAZUMI MAGICA
The innocent malice 4

原案●Magica Quartet
原作●平松正樹　画●天杉貴志

MANGA TIME KR COMICS　©Magica Quartet / Aniplex・Madoki Partners・MBS

MANGA TIME KR COMICS

魔法少女 かずみマギカ 4

原案●Magica Quartet
原作●平松正樹
画●天杉貴志

芳文社

ISBN978-4-8322-4193-0
C9979 ¥657E
雑誌　52206-99
定価：本体657円+税

雷鳴とどろく雨の中、
かずみは自分と同じ姿を持った
魔法少女たちと対峙する。
里美が告げる「かずみ誕生」の秘密。
始まりの魔法少女ミチル。
プレイアデス聖団が踏み入った禁忌。
繰り返される非情の合体魔法。
哀しき宿命を負った十三人のかずみたちの
壮絶な戦いが始まる。
「かずみ」という存在の未来にかずみ自身が、
そして仲間たちが導き出した答とは——

PUELLA MAGI KAZUMI MAGICA
the innocent malice

Original plan: Magica Quartet / Based on the story by Masaki Hiramatsu / Presented by Takashi Tensugi

プレイアデス武器紹介
私のは通常本の形をしてるけど

ギィン
槍状に変形します
だから触ると切れるのか

そりゃ紙でも切れるでしょ
こら勝手に触ったの!?
わはは
ソは私っ

私のニャーちゃんは
古法のステッキみたいなものかな
それ以外は普通よ
興奮すると表情変わるけど
スォォ…
表情が変わる普通のステッキってなに

ボクもたぶん古法のステッキだよ
かわいいでしょ～♡
大剣に変化するあたり
かわいいと自己主張せず
「アシスタントらしい」よな

アシスタントなんて
みらいそのへんに
私の武器は乗馬ムチだが…

調教用ムチにもなるんだ
サキ！
ここにいる四つんばいの子をも踏んでくれ！
？
ニ・ニコか？
ズボーン
うん！仮含う
サキに何させやがる!!
十っ子から ちがかして ばかりの ニコさんの 画像は？
えっ 私も？
ヒリ
ヒリ
バールだよ
バール
ど・どういうバールなんだ
わくわく
わく
えっ ただのバール
強くてニューゲーム
子供の夢壊しちゃダメじゃない
えっ!?
コメント

魔法少女
PUELLA MAGI
KAZUMI
MAGICA
かずみマギカ
The innocent malice
4
原案●Magica Quartet
原作●平松正樹　画●天杉貴志
MANGA TIME KR COMICS
©Magica Quartet / Aniplex・Madoka Partners・MBS

魔法少女かずみ☆マギカ

PUELLA MAGI KAZUMI MAGICA

The innocent malice

4

原案●Magica Quartet

脚本●平松圭眞　画●天杉貴洋

MANGA TIME KR COMICS

©Magica Quartet / [illegible]

第14話
トモダチ
015

第15話
サイミノモト
071

第16話
イデオリゾット
097

第17話
カゲノヘン
147

第18話
コンタクト
197

4

PUELLA MAGI KAZUMI MAGICA

The innocent malice

Original plan Magica Quartet / Based on the story [illegible] Presented by Takashi Tensugi

PSSHHH
I'M...
I'LL TELL YOU WHAT HAPPENED TO THE REAL KAZUMI-CHAN.
...THE 13TH...
!
THUMP

真実をその目に映し、
You will see the truth,
絶望するかどうかは…
but whether or not you despair...
…あなた次第。
...depends on you.
CHAPTER 14 "CANNIBALISM"
魔法少女
かずみ☆マギカ
The innocent malice
第14話「トモグイ」
Volume 3 on sale March 12!
コミックス③巻3月12日発売！
原案：Magica Quartet 原作：平松正樹 画：天杉貴志
hiramatsu masaki
tensugi takashi
©Magica Quartet / Aniplex・Madoka Partners・MBS

SIZZLE
SIZZLE
IT SMELLS LIKE STRAW-BERRY RISOTTO.
UMIKA'S DEBUT WORK COMES OUT TODAY
BOOK: MISAKI UMIKA - THE SKY OF THE SEVEN STARS
I ALWAYS MAKE STRAWBERRY RISOTTO ON SPECIAL DAYS LIKE TODAY.
IT RAINED LIKE THIS ON THAT DAY, TOO,

Squeeze
...
!
A SPECIAL DAY, HUH? IT REMINDS ME OF WHEN WE MADE OUR CONTRACTS.
I'M REALLY GLAD TO HAVE MET YOU.
YOU CHANGED MY FATE.
THANK YOU, KAZUMI!
AH.
...AH.
AH, YOU'RE CRYING.
GEEZ, KAZUMI...

KA-ZUMI!
WHAT THE HELL? HER GEM IS PITCH BLACK!
I'M SO...
... RR...
Clang
BUZZ
BAM
KYAA-AHHH!

LOOM
PUELLA MAGI...
...TURN INTO WITCHES?
THAT'S RIGHT. YUURI-CHAN WAS JUST UMIKA-CHAN'S WHITE LIE.
WHEN MICHIRU-CHAN TURNED INTO A WITCH, WE FOUND OUT THE SECRET BEHIND PUELLA MAGI.

SO WE USED ALL OF OUR MAGIC TO RESURRECT MICHIRU-CHAN.
BUT...
I THOUGHT THAT YOU'D DO WELL THIS TIME.
IT DIDN'T GO WELL.
ザアアアア

BUT, IN THE END, YOU REALLY AREN'T HUMAN, HUH?

...SHE TOLD HER, HUH?

HEY, KAZUMI-CHAN, DO YOU LIKE SAKI-CHAN?
!?
...BECAUSE SHE LIKED MICHIRU-CHAN.
SAKI-CHAN SAID THAT SHE'D "TAKE CARE" OF THE FAILED ATTEMPTS,
BUT IT LOOKS LIKE SHE COULDN'T DO IT...
EVEN IF THEY'RE ARTI-FICIAL,
SHE COULDN'T KILL THEM BECAUSE THEY HAD THE SAME FACE.

LET'S RELEASE HER FROM HER BURDEN, KAZUMI-CHAN.
FANTASMA BISBIGLIO
!!?
RUSTLE
KA-ZUMI-CHAN.
KILL THEM,

Fwip
Fwoosh
Girlfriend
Grab
Slash

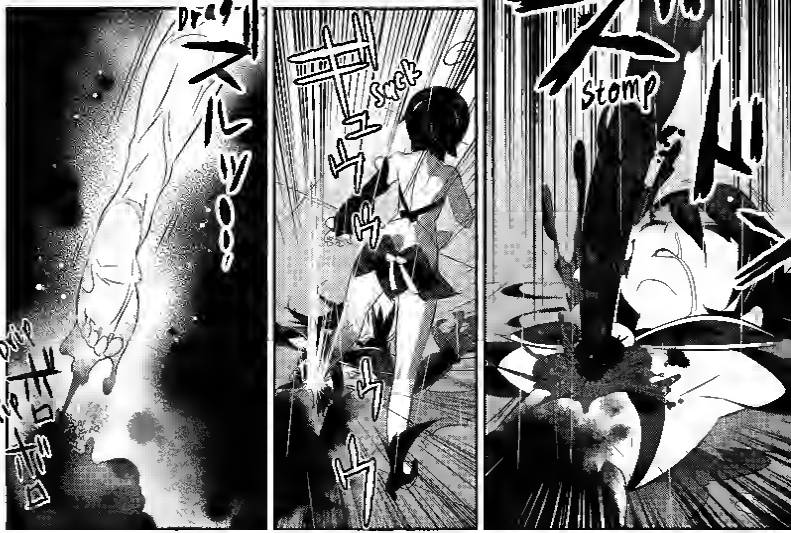
I DON'T WANT TO FIGHT!
STOP IT, SATOMI!
FLICK
I KNOW
I KNOW, SO...
!
Extend

WE USED ALL OF OUR MAGIC
UMI-KA'S MA-GIC!?
!!
BAM
DING
GUAH!
THEN I REALLY AM...
FWOOSH
SIZZLE
EEP
SIZZLE
GUH ...

Clang
Roar
Crack
Ding
Crack
!
!!
Crunch
Thud
Thump

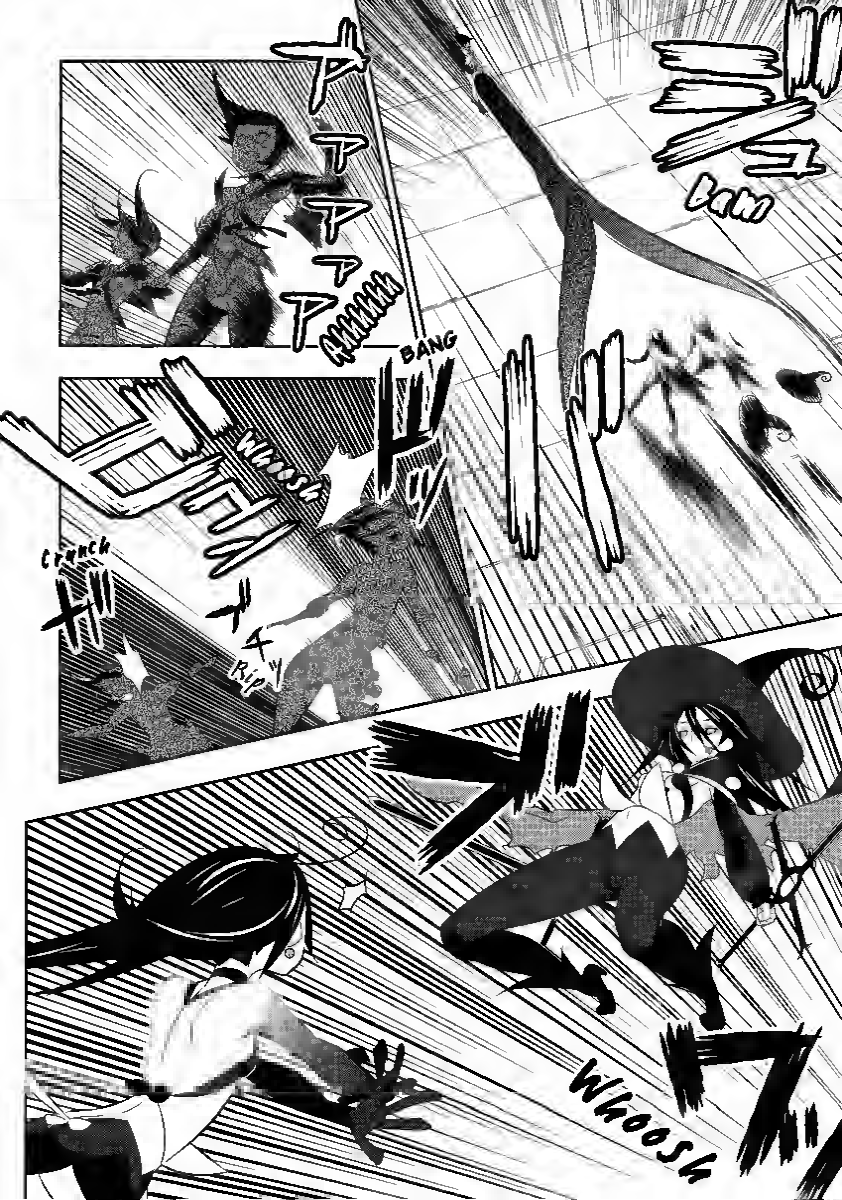
Ding
Bam
Slash
!!
Vanish
Thud
Impact
Izzt
!

Splat
Whoosh
Whoosh
Whoosh
Pant
Pant
Pant
!?
Splat
Splat
Ruffle


Stomp
Sxcト
Drip
Drip
Drip

SH-
SHE'S EATING THE OTHERS ...!?
HAA
HAA
Rustle

Grab
Whoosh
Yank!
YOU MON-STER!
Rumble
Flick
Ding
Kwoosh
Boom
Kkuuh!

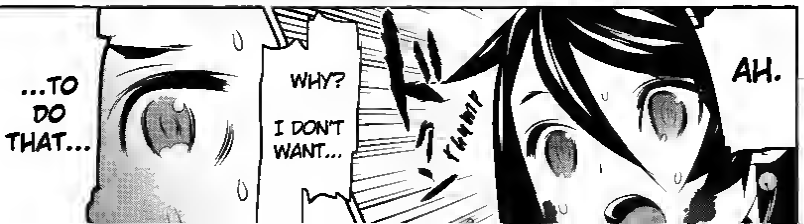

Whoosh
Rip
Crunch
Whoosh
BANG
Aaaa

Scratch
Sriat
Stab
rund

POW
POW
POW
POW
Splash
OHH-HHH-HHH!
GAA-AHH-HHH!

BAM

PLE-
ASE
...
...KILL
ME...
zzzz
SHK


...TO
DO
THAT...
WHY?
I DON'T
WANT...
THUMP
AH.

SORRY, KAZUMI-CHAN.
Splash
Vomit
SATO-MI...

thud
I...
...
KILLED
...
Tremble
Tremble

つづく 次号5月号は3月24日発売!!

かずみシリーズ

12体のすべてに『額に石』『手足がかぎ爪』などの個性が施されています。
描き分けに涙でそうでした。

でもタイツOKもらえて良かった。（平松さんのオーダーではロングスカートでした）

©Magica Quartet / Aniplex・Madola Partners・MBS

原案：Magica Quartet　原作：平松正樹　画：天杉貴志

©Magica Quartet／Aniplex・Madoka Partners MBS

3

やがて魔女になるキミたちは
魔法少女と呼ぶべきだよね。

定価690円（税込）
B6判

庶悲少女 かずみマギカ

PUELLA MAGI KAZUMI MAGICA

The innocent malice

魔法少女のソウルジェムから生まれる魔江。プレイアデス聖団に巣う魔法『[illegible]』。
心にかかった疑念の霧を晴らすためかずみは失った『[illegible]』の再生を願う。
そして、かずみは堕ちる。プレイアデス聖団誕生の瞬間、亡き祖母と交わした約[illegible]。
皮が、魔法少女システムの矛盾がかずみたち七人の誓いと結束に
悲痛という名の綻びを生じさせていた――。

3月12日on SALE!

VISUAL STORY COMIC MAGAZINE

Cover Illustration
TAKASHI TENSUGI

KIRARA

まんがタイムきらら フォワード
Forward

April
NO.145
2012
4月号
定価
PRICE
550円

大好きな子の温かさ すぅ～ ドキドキ すぅ～…

THE WARMTH OF THE GIRL YOU LIKE WILL MAKE YOUR HEART RACE…!

トキトキのコミックス2巻 3月12日発売!
「せなかくらし」
カザマアヤミ

見逃せない人気連載!
「夢旅いメリー」牛木義隆
「となりの柏木さん」霜月絹歌
「7時間目の音符」志摩詩緒
「はじおつ。」卯花つかさ

WHAT'S THE TRUTH BEHIND PUELLA MAGI…!?
魔法少女たちの真実とは…!?

コミックス1巻 3月12日発売!

魔法少女
かずみ☆マギカ
The innocent malice

Magica Quartet / Aniplex Madoka Partners MBS

原案★Magica Quartet
原作★平松正樹 画★天杉貴志

期待の新連載開始☆
「Zwart Closet」
ムラ黒江

PUELLA MAGI KAZUMI☆MAGICA CH. 14

scanlation by Shini-tan Scans & /a/non scanlations

http://shinitan.wordpress.com | http://anonscanlations.blogspot.com

STAFF

Translator: /a/non

TLC: Blah, Shini-tan

Editor: Blah

Clean/Typeset: Shini-tan

Raws: /a/non

CHAPTER 15 "INGREDIENTS FOR SATOMI"
第15話 サトミノモト

ABSORB
EHE, WITCHES SURE...
buzz
...ARE TOUGH... EHE...
EHE-
CRACK
EHE HE.
HEHE- HEHE.

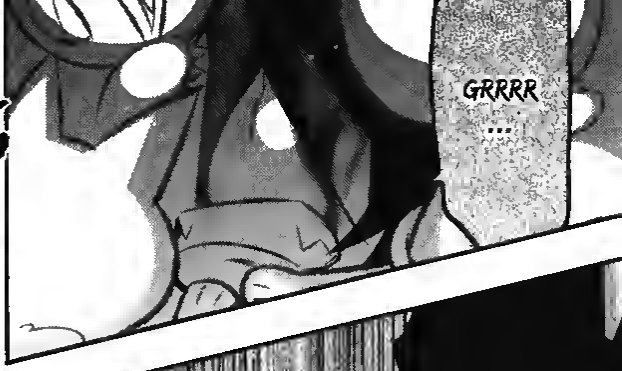
SLAP
SATOMI ?
Ha...
Ha...
Stagger
HEHE HE
HEHE HE
Fall
...TOUCH ME, RIGHT?
WITCHES SHOULDN'T
CRACK
ROAR

SATOMI
...
SMACK
!!
FWIP
CLICK
!?
FWOOSH

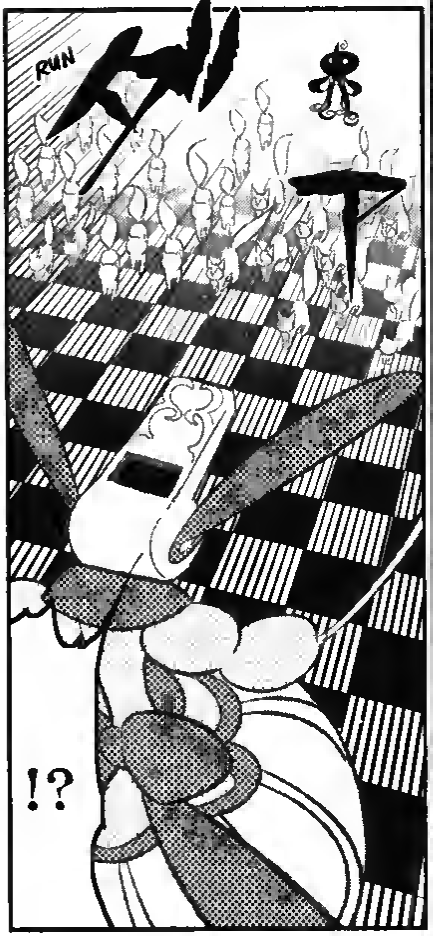
TRANSFORM
SCREAM

THUD
FWOOSH
RUSTLE
FWEEE
dash
GWAAAHHH!
RUSTLE

TURN

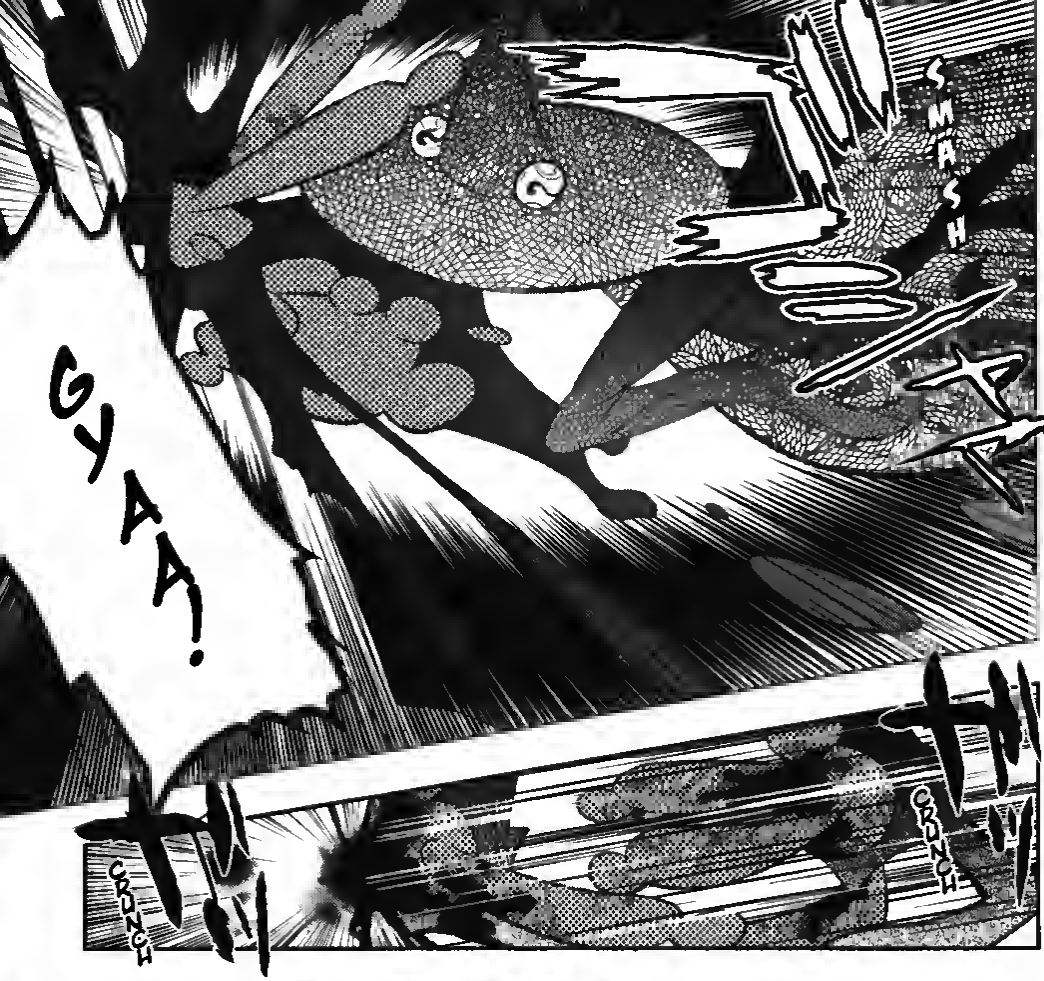

GRRRR
...

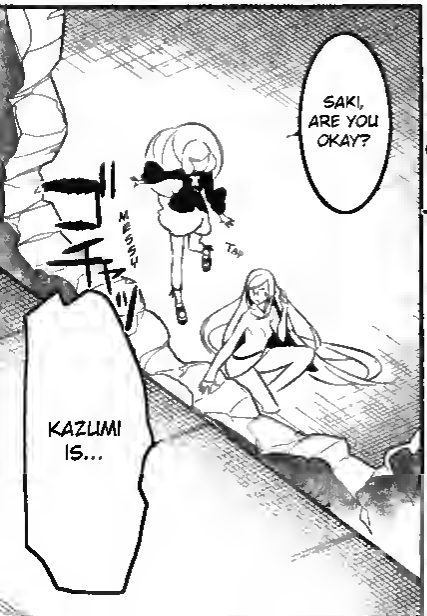
LA BESTIAAAA!
(TL Note: The Beast)

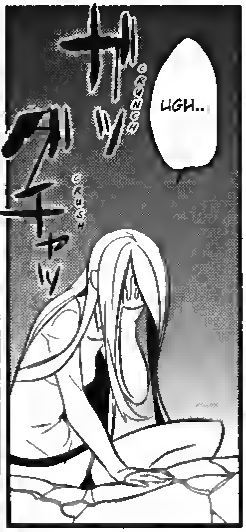

RUN
!?

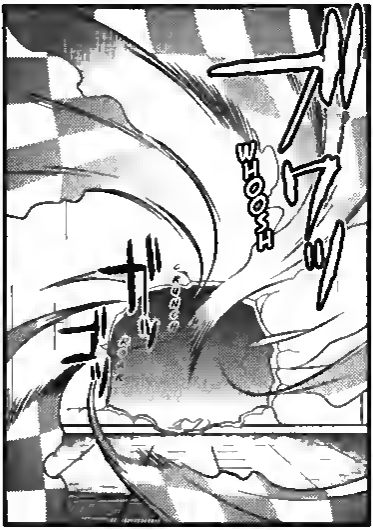
BOOM
BOOM
BOOM
BOOM
FWEEEE
THUD
Fwee
ee
eee

OPEN
shake
shake
GRAB
GAAAHHHH!
GRAB
GUH!

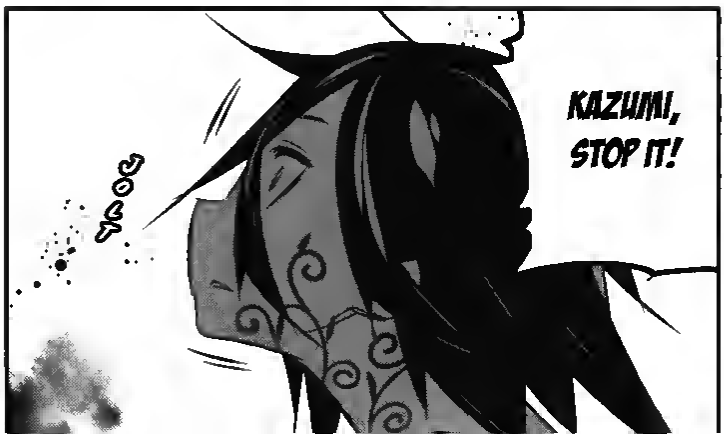

GYAA!
SMASH
CRUNCH
CRUNCH


SAKI, ARE YOU OKAY?
MESSH
KAZUMI IS...


UGH..
GRRRR

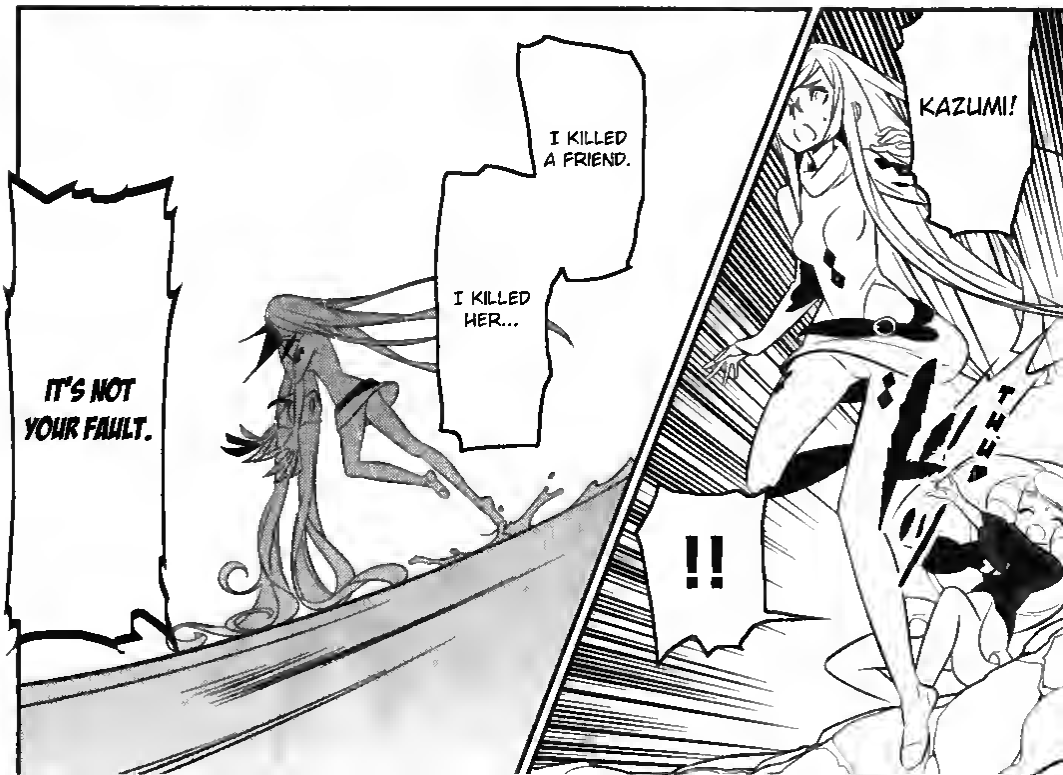

WHOOSH
GRRRR

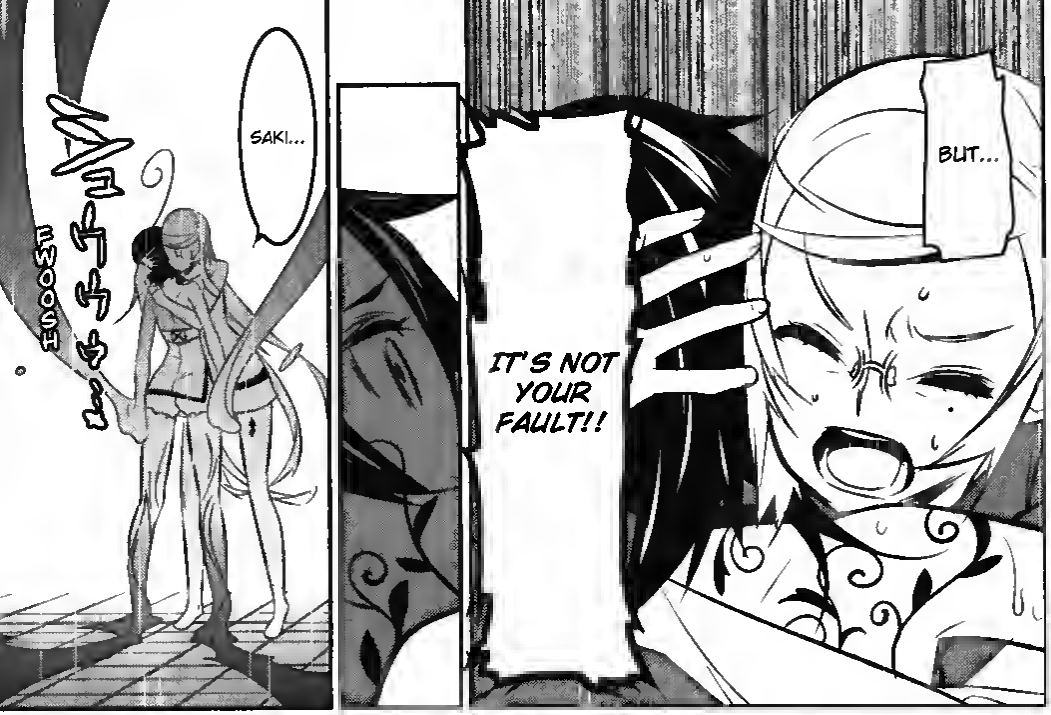
THUD
HSCHH
SPLAT
BAM

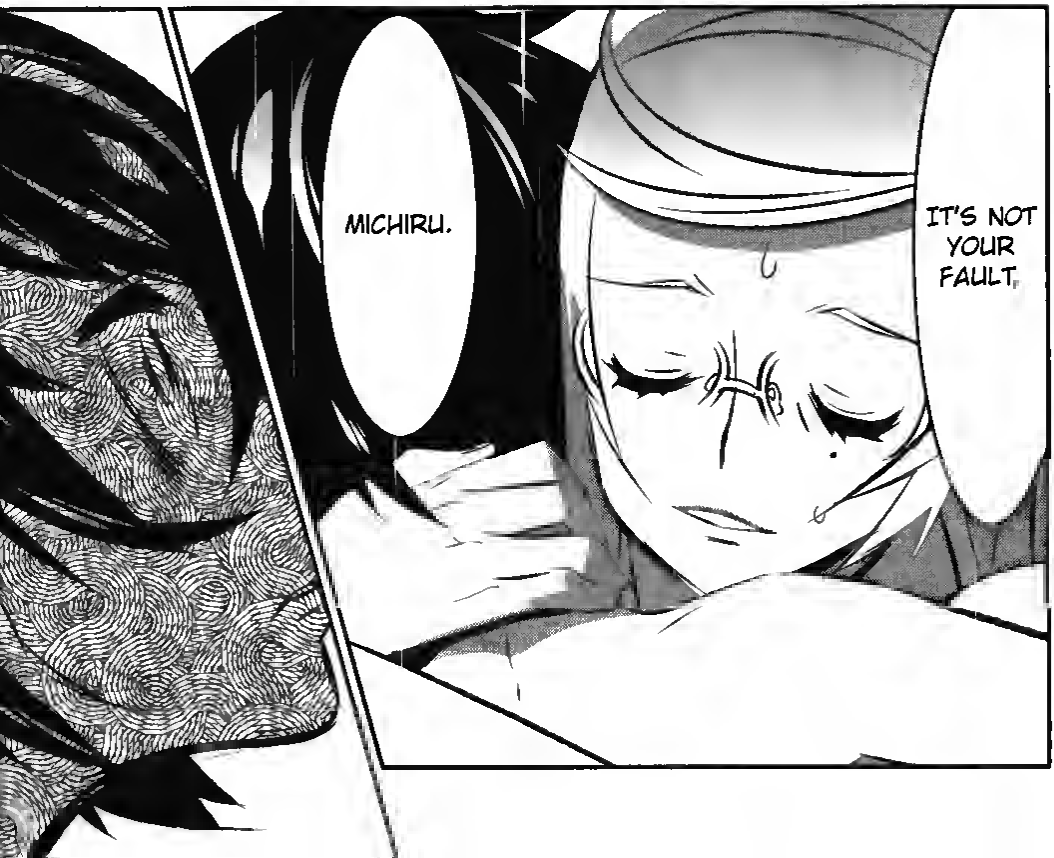

KAZUMI, STOP IT!
S-SATOMI!

SPLASH
clink
SATOMI
SLIDE
clink
clink
...!
I...
I JUST...

...KILLED SATOMI!


KAZUMI!
!!
I KILLED A FRIEND.
I KILLED HER...
IT'S NOT YOUR FAULT.


SAKI...
BUT...
IT'S NOT YOUR FAULT!!


MICHIRU.
IT'S NOT YOUR FAULT.

!

EVERY-
ONE

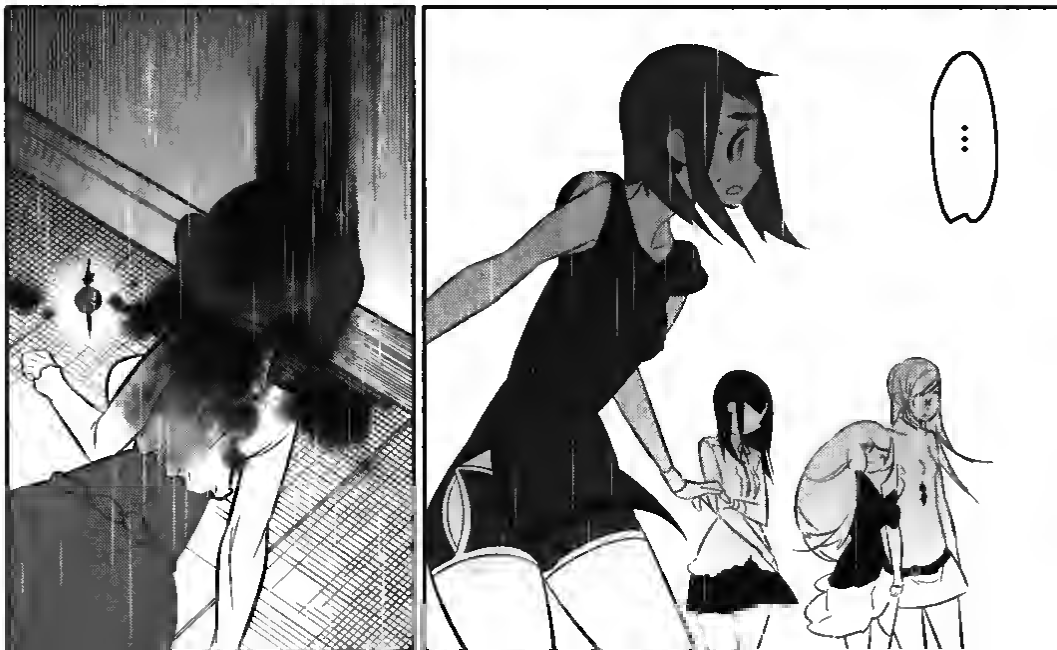
UMIKA, MY MEMORIES ARE REAL, RIGHT?

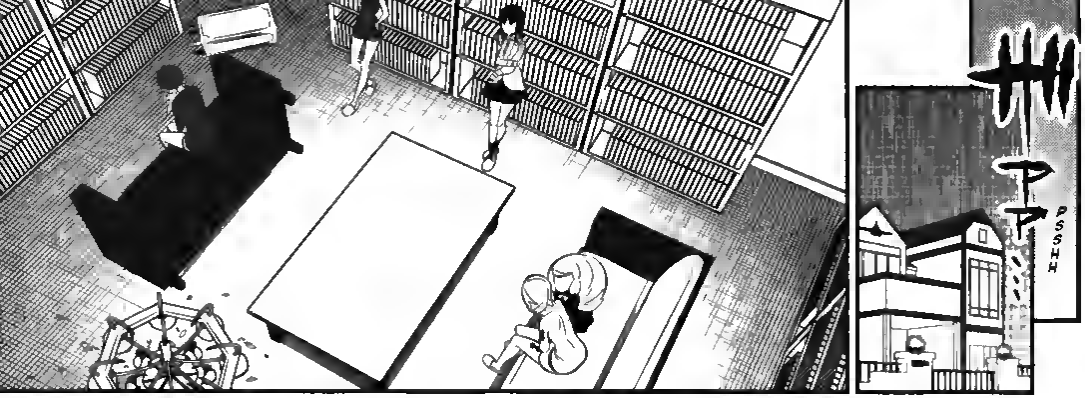
I'M NOT MICHIRU.
!?
I'M KAZUMI.
MY NAME'S KAZUMI!

.....
KAORU, I'M HUMAN, RIGHT?
I'M NOT A FAKE MADE WITH MAGIC, RIGHT?
...
ANSWER ME!
WHO AM I!?
WHAT AM I!?
I

!!

KAZUMI!!




PSSHH

NICO, DID YOU FIND HER?
NON.
LOOKS LIKE SHE'S UNCONSCIOUSLY USING UNDETECTABLE MAGIC

SORRY, IT'S ALL MY FAULT.
NO, IT'S NOT!
WE MADE YOU DO THE DIRTY JOB OF DISPOSING THE SYNTHETIC PUELLA MAGI ALL BY YOURSELF, SAKI
IT'S OUR FAULT!!
I VOLUNTEERED TO DO IT.
IT DOESN'T MATTER.
EVERYONE KNEW THAT YOU TREASURED MICHIRU.

WE KNEW THAT BUT CHOSE TO LOOK AWAY FROM THE PAINFUL TRUTH!!
WE KNEW THAT YOU COULDN'T POSSIBLY KILL THE CLONES, EVEN IF THEY WERE FAILURES.
SO HOW ARE WE GOING TO HANDLE THIS?
MIRA! ...
SORRY, SAKI...
SECOND, WHAT SHOULD WE DO WITH SATOMI?
FIRST, WHAT SHOULD WE DO WITH KAZUMI NOW THAT SHE'S STARTED TURNING INTO A WITCH AND WE'RE ONLY AT 5/6 OF OUR CAPACITY?
WE HAVE TWO PROBLEMS

WE HAVE THE INGREDIENTS FOR SATOMI HERE.
TAP
RUSTLE
WE DON'T HAVE A CHOICE.
NO MATTER HOW MANY TIMES IT TAKES,
WE'LL RESURRECT BOTH KAZUMI AND SATOMI UNTIL WE SUCCEED!!
WHAT DO YOU GUYS THINK?
I'M WITH SAKI.
ME, TOO.
!?

MICHIRU SAVED ME.
ARE YOU SAYING THAT WE SHOULD KILL THE CURRENT KAZUMI AND TRY AGAIN...?
I'LL CARRY THE SIN THIS TIME.
IF IT'S FOR HER SAKE, THEN I'LL BREAK AS MANY TABOOS AS I NEED...
THAT'S NOT WHAT I'M TALKING ABOUT!!
EVEN IF SHE'S NOT HUMAN, KAZUMI IS A LIVING BEING!!
GIVING HER LIFE AND KILLING HER AS WE SEE FIT...
...IS DEFINITELY WRONG!!

BAM
BUT...!!
YOU'RE IN THIS TOO, SO YOU HAVE NO RIGHT TO SPEAK!
ARE YOU FINE...
... WITH GIVING THIS DIARY A BAD ENDING!?
...!!

I KNOW HOW YOU FEEL.
Y...
YEAH, IT'S NOT YOUR FAULT, SAKI.
!!
MIRAI,
THANKS FOR BACKING ME UP.
rumble
rumble
rumble
rumble
rumble
...
KAZUMI ...
...IS DIFFERENT.
SHE'S NOT THE MICHIRU WE KNOW.
SHE'S ...
MIRAI ...
FLASH
...A WITCH IN A HUMAN'S BODY.

PSSSS
CRASH
WHAT..
...AM I...?
It's not your fault, Michiru.
NO, I'M...
!
SLIDE
THUD
!

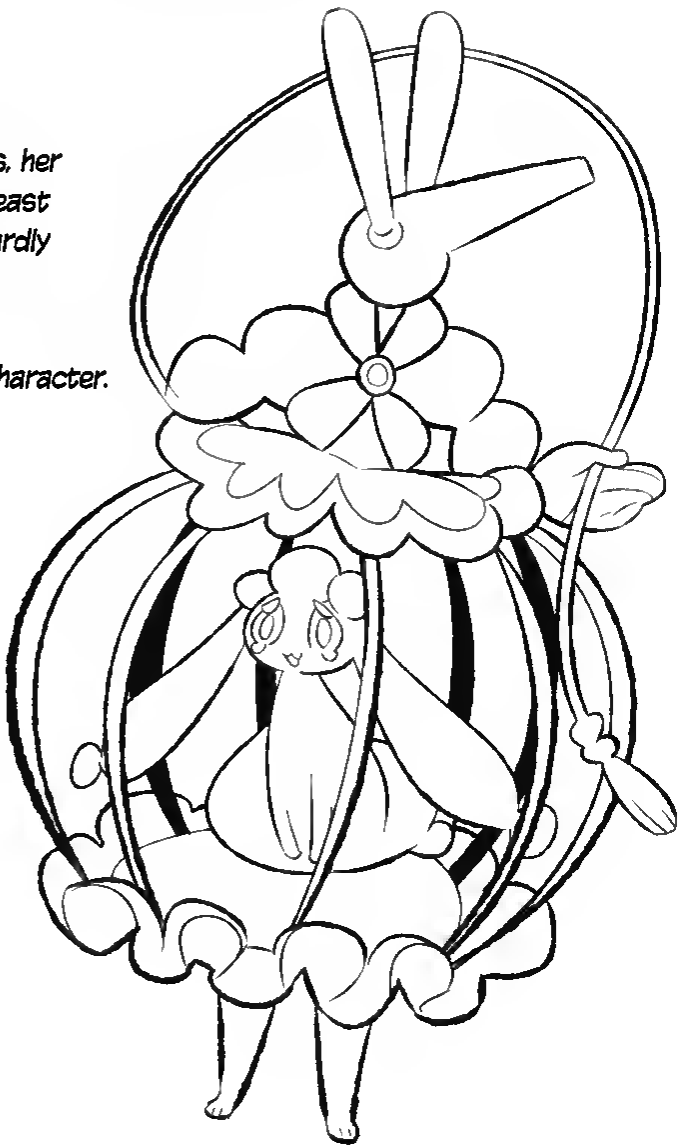
EVERY-
ONE...
GRAB
HUH!?

The Illustrated Book of Witches

Satomi - Witch Form

By Hiramatsu-san's orders, her witch Form was to be "a beast on the outside, but a cowardly rabbit on the inside".

It definitely fits Satomi's character.



魔法少女
KAZUMI MAGICA
かずみマギカ
The innocent malice
©Magica Quartet / Aniplex・Madoka Partners・MBS

PUELLA MAGI KAZUMI☆MAGICA CH. 15

scanlation by Shini-tan Scans & /a/non scanlations

http://scans.kouhi.me | http://anonscanlations.blogspot.com

STAFF

Translator: /a/non

TLC: Blah

Editor: Blah

Clean/Typeset: Saki

QC: Shini-tan

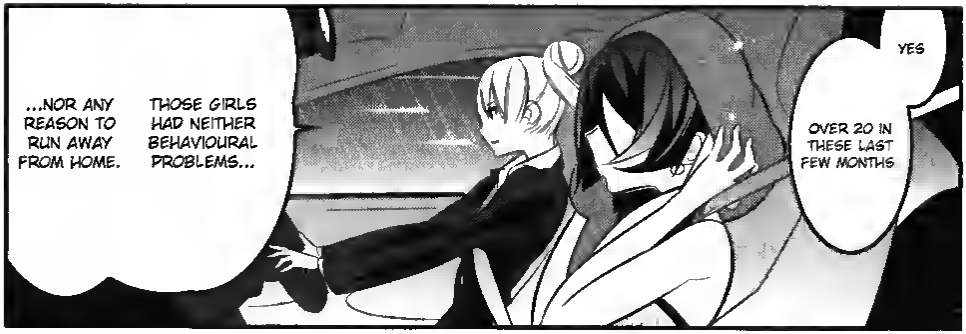
CHAPTER 16.
"STRAWBERRY RISOTTO"

第16話　イチゴリゾット

!!
The detective from back then!
WEREN'T YOU INVOLVED IN THAT BOMB THREAT INCIDENT...?
psh
S-SORRY ABOUT THAT.
...MS DETECTIVE,
WAS YOUR BODY ..
ALL RIGHT AFTER THAT?
ME?
I HAVEN'T GOTTEN HURT OR SICK RECENTLY.
I see. So Umika used her magic to turn the culprit into someone imaginary...
...and erased everything about witches...
...from Tachibana-san's and her minds.

MISSING GIRLS?

ANYWAY, COME WITH ME.
YOU'LL CATCH A COLD HERE.

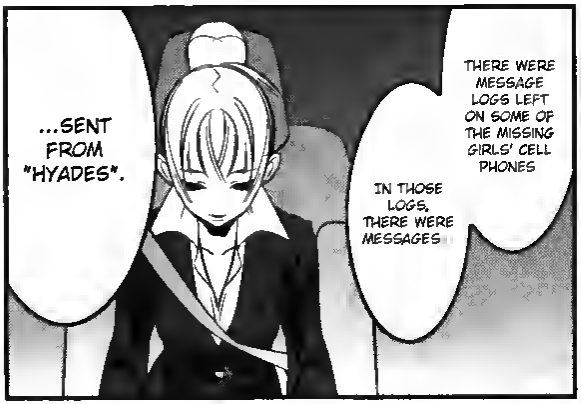

YES
OVER 20 IN THESE LAST FEW MONTHS
THOSE GIRLS HAD NEITHER BEHAVIOURAL PROBLEMS...
...NOR ANY REASON TO RUN AWAY FROM HOME.

Airi!!

!
CASE FILES

WE STILL DON'T KNOW WHAT THE ACTUAL CRIME IS,
BUT IT'S DIFFERENT FROM NORMAL CASES OF RUNNING AWAY FROM HOME.
I GET THE FEELING THAT THERE'S SOMETHING OUT THERE HUNTING GIRLS.
!

Mysterious message logs
謎のメール履歴
Hyades
ヒュアデス?
HYADES?


THERE WERE MESSAGE LOGS LEFT ON SOME OF THE MISSING GIRLS' CELL PHONES
IN THOSE LOGS, THERE WERE MESSAGES
...SENT FROM "HYADES".

THE NAME OF A GROUP OF SEVEN SISTERS FROM GREEK MYTHOLOGY.
ユキッ

HAVE YOU EVER RECEIVED A CHAIN MAIL FROM AN ADDRESS LIKE THAT?
I DON'T KNOW.
THE BODIES OF THE MESSAGES WERE DELETED, AND THE PHONE COMPANY HAD NO RECORDS OF THE ACCOUNT.
DID THE CULPRIT SEND THEM?
BY THE WAY...
I SEE.
...
NO.
CLONES MADE WITH WITCHES...
REANIMATE MICHIRU-CHAN'S BODY...
MEMORIES ...
HAVE YOU...
...GOTTEN YOUR MEMORIES BACK?

KAZUMI-CHAN?
Drip
Drip
MS. DETECTIVE, I HAVE NOTHING.
NO MEMORIES, NO HOME, NO FRIENDS.
NOTHING.
I don't have...
...any memories.
!?
SCREECH
WAAAHHHH!

GRRROWL
I...
I...
WH-
WHAT'S WRONG...
UWAaaa

ZZZ...
kafe lepa mačka
HERE.
clink
THANKS.
...
!
I PUT A BIT OF BUTTER IN THE COFFEE.
I GOT THE IDEA FROM A MANGA I READ A LONG TIME AGO,
BUT IT REALLY DOES GIVE YOU SOME STRENGTH.

SHE WAS MY BEST FRIEND IN MIDDLE SCHOOL.
HER NAME WAS SHIINA REMI.
SLIDE
...
RUSTLE
WE HAD JUST BECOME SENIORS,
BUT THEN SHE SUDDENLY DISAPPEARED.
TO THIS DAY, I STILL DON'T KNOW WHAT HAPPENED TO HER.
SHE WAS A REALLY GOOD GIRL.
THERE WERE NO LEADS AT ALL...
IS THIS WHY YOU'RE SO PASSIONATE ABOUT LOOKING FOR THE LOST GIRLS...

TACHIBANA-SAN, DO YOU BELIEVE IN MAGIC?
NO, THERE WAS ONE CLUE.
PUELLA MAGI.
REMI BECAME A PUELLA MAGI AND FOUGHT WITCHES THAT BROUGHT DISASTER TO THIS WORLD.
THAT'S WHAT REMI'S SISTER, WHO WAS THREE AT THE TIME, SAID.

MY BOSSES LAUGHED AT ME...
OF COURSE, NOBODY BELIEVED HER
BUT WHILE I WAS INVESTIGATING, I FOUND THINGS THAT COULDN'T BE EXPLAINED WITHOUT MAGIC OR MIRACLES.
PUELLA MAGI...
HMM
ウム...
...AND SO DID REMI AND EVERYONE ELSE,
BAM
CLANG
BUT THERE ARE PIECES OF EVIDENCE THAT JUST CAN'T BE EXPLAINED BY MODERN SCIENCE!!
SORRY, I COULDN'T HELP MYSELF.
IT'S OKAY.
WHY ARE YOU TELLING ME THIS?

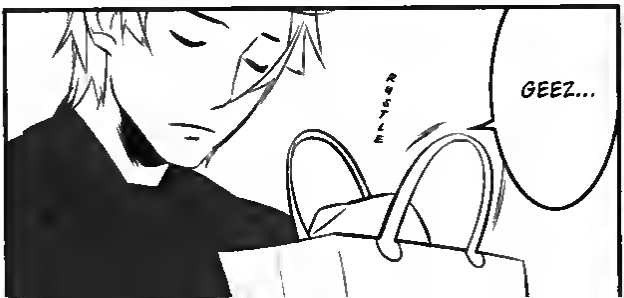
...
REMI LOVED IT, TOO.
THE MANGA WHERE THEY PUT BUTTER IN COFFEE...
!
...
KAZUMI AND THIS COFFEE...
NEITHER ONE OF US CAN EXPLAIN ALL OF THESE COINCIDENCES.
THEN ISN'T IT OKAY...
...TO BELIEVE IN MAGIC AND MIRACLES?

#1
PPP
PSSSHHH
kafe lepa mačka

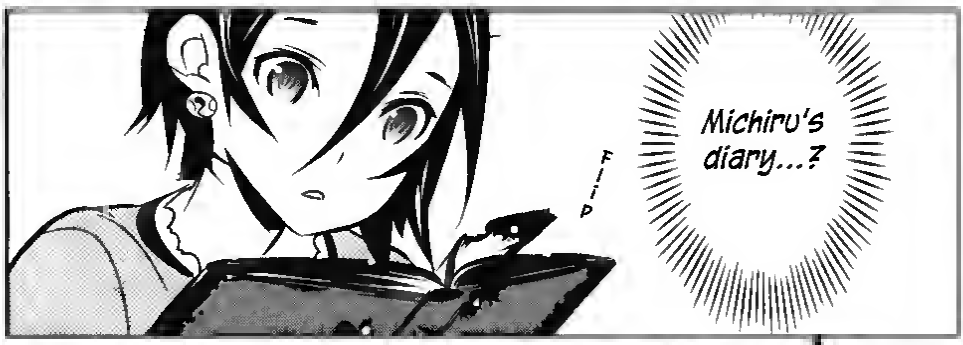
GOOD MORNING.
THUD
THUD
WANT SOMETHING TO EAT?
I'M NOT HUNGRY.

IT'S ALREADY BEEN A WEEK.
HOW LONG DO YOU PLAN ON RUNNING AWAY FOR, YOU DELINQUENT GIRL?
...

YOU DON'T HAVE TO HOLD BACK.
I'M NOT... THANK YOU...
GREAK

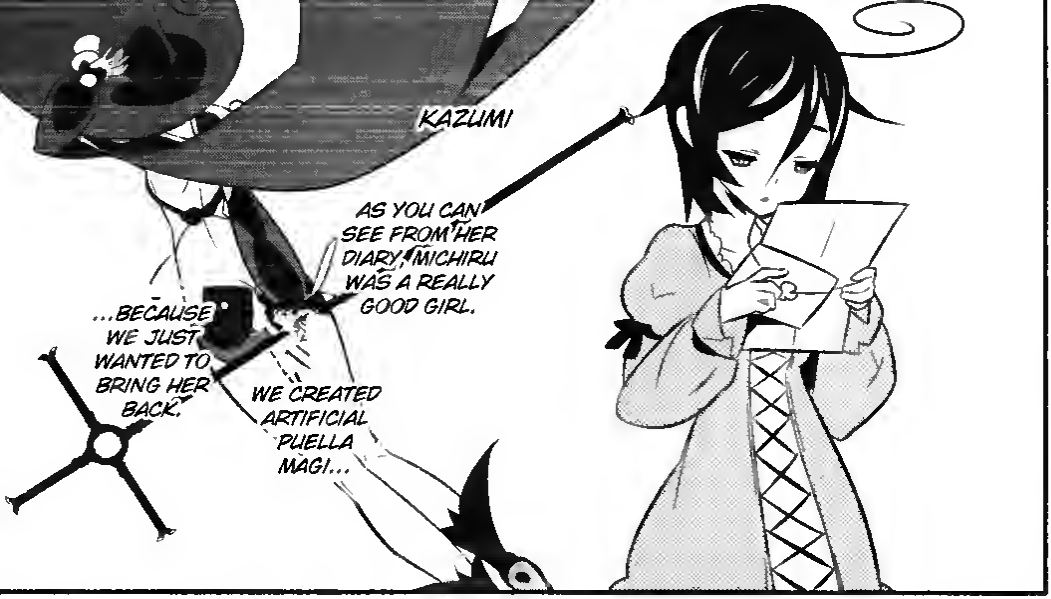

GEEZ...
RUSTLE

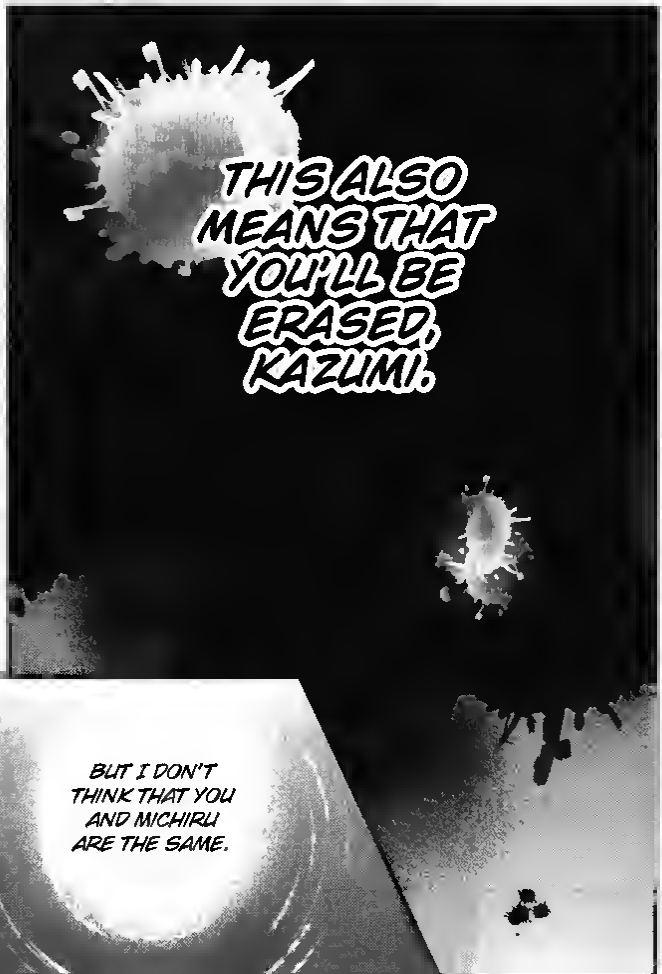
A GIRL NAMED KAORU BROUGHT THIS HERE.
EVEN THOUGH I DIDN'T TELL HER IF YOU WERE HERE OR NOT,
SHE TOLD ME TO GIVE THIS TO YOU.
PLOP
diario


Michiru's diary...?
FLIP

Is this Yuuri?
They met before she met everyone else?

FLIP
I CAN'T BELIEVE IT. I DON'T WANT TO BELIEVE THAT PUELLA MAGI TURN INTO WITCHES.
IF I HAD KNOWN EARLIER, I WOULDN'T HAVE BEEN SO HAPPY WHEN EVERY-ONE BECAME PUELLA MAGI
I can't believe it. I don't want to believe that Puella Magi turn into witches.
If I had known earlier, I wouldn't have been so happy when everyone became Puella Magi.
Grandma, what should I do? I can't talk to anyone about this.
Sorry, everyone
FLIP
Sorry, everyone.


KAZUMI
AS YOU CAN SEE FROM HER DIARY, MICHIRU WAS A REALLY GOOD GIRL.
...BECAUSE WE JUST WANTED TO BRING HER BACK.
WE CREATED ARTIFICIAL PUELLA MAGI...


THIS ALSO MEANS THAT YOU'LL BE ERASED, KAZUMI.
BUT I DON'T THINK THAT YOU AND MICHIRU ARE THE SAME.

EVEN THOUGH WE'VE FAILED SO MANY TIMES, HURT YOU, AND GOT SATOMI KILLED,
WE'VE DECIDED TO TRY ONE MORE TIME.

YOUR LIFE BELONGS TO YOU, TOO.
THE BATTLES WE FOUGHT TOGETHER!!
...AND THE TEARS YOU SHED BELONG TO YOU...
...AND NOT ANYONE ELSE.
THIS IS MY ANSWER...
...TO THE QUESTIONS YOU ASKED WITH TEARS RUNNING DOWN YOUR CHEEKS THAT RAINY DAY.
I'LL PROTECT YOU, KAZUMI.
I DON'T CARE IF YOU DON'T BELIEVE ME.
EVEN IF I HAVE TO KILL THE OTHERS,
SO RUN AWAY, KAZUMI.

Kaoru...
SINCERELY,
MAKI KAORU.
PLEASE MAKE STRAWBERRY RISOTTO WITH ME.
TACHIBANA-SAN
ON SECOND THOUGHT, I WANT SOMETHING TO EAT.
HUH?
THERE ARE STRAWBERRIES IN THE FRIDGE
STRAWBERRY RISOTTO?
I DON'T HAVE ANY .
HOW WOULD YOU...
open

ISN'T IT AMAZING?
I CAN USE MAGIC.
...
NO, WAIT.
TEE-HEE.
YOU GOT ME.
WHAT MAGIC?
YOU ASKED THE GROCER TO LET YOU TRY SOME YESTERDAY, DIDN'T YOU?

TIME TO DIG IN~!
Munch
DELI-CIOUS~!
GRANDMA'S RECIPE IS THE BEST!!
HOW IS IT, MR. TACHIBANA?
HMM, IT'S MY FIRST TIME EATING THIS, BUT IT'S GOOD.
HAVE YOU MADE THIS BEFORE?
NOPE.
OH YEAH, YOU MADE THE FIRST MEAL...
...THAT I EVER ATE, TACHIBANA-SAN.
YEAH...
"FIRST MEAL"?

YOUR BEEF STROGANOFF WAS DELICIOUS.
I WANTED TO TRY...
...OTHER KINDS OF FOOD.

KAZUMI?
THANKS FOR THE MEAL!
...?
CLATTER
THEN, I'LL BE GOING NOW.

TACHIBANA-SAN,
THANK YOU.
THANK YOU FOR EVERYTHING.
CLANG

Everyone,
DING
can you hear me?
!!
DAMMIT.
I'm not going to run away anymore.

LET'S SETTLE THIS.
COME TO THE FREEZER IMMEDIATELY.
EVERYONE MUST COME.
OTHERWISE, I'LL BREAK THE SEAL ON THE SOUL GEMS HERE...
SPLASH!

...AND TURN EVERY SINGLE PUELLA MAGI...
...INTO WITCHES ALL AT ONCE.

My best friend was Shiina Remi.
She was a really good girl.
There were no leads at all.
You just did a double take, didn't you?
Ye- I mean, no
shake
shake

The detective is really young (Tachibana)

©Mag ca Quar Ampl ×マイクロ Fartm • MR

PUELLA MAGI KAZUMI☆MAGICA CH. 16

scanlation by Shini-tan Scans & /a/non scanlations

http://scans.kouhi.me | http://anonscanlations.blogspot.com

STAFF

Translator: /a/non

TLC: Blah

Editor: Blah

Clean/Typeset: Saki

QC: Shini-tan

COME TO THE FREEZER IMMEDIATELY.
LET'S SETTLE THIS.
IF YOU DON'T COME, I'LL BREAK THE SEAL ON THE SOUL GEMS ...

第17話　カクシアジ

CHAPTER 17 "SECRET INGREDIENT"

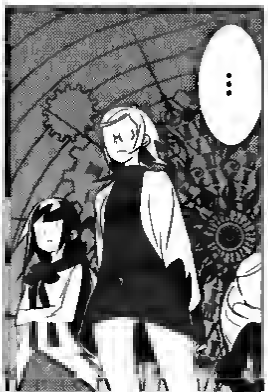
CLANG
WELCOME TO MY BARRIER.
!!
APPEAR
IF IT DETECTS ANYONE OTHER THAN US USING MAGIC, THEN IT WILL AUTOMATICALLY BREAK THE SEALS,
SO DON'T DO ANYTHING FUNNY.

RUSTLE
KAZUMI ...
...
DON'T SAY ANYTHING UNLESS YOU'RE ANSWERING MY QUESTIONS
I DON'T WANT ANY MORE WHITE LIES.
I READ KAZUSA MICHIRU'S DIARY.
LIFT
diario M.k

THE MEMORIES THAT HAVE BEEN GIVEN TO ME AND HER MEMORIES CAME TOGETHER.
NOW I UNDERSTAND HOW WONDERFUL SHE WAS AND HOW IMPORTANT SHE WAS TO EVERYONE.
AND WHY YOU WANTED TO RESURRECT HER.
BUT THERE'S ONE THING I DON'T GET.

WHY DIDN'T YOU GIVE ME MICHIRU'S MEMORIES?

...BECAUSE KAZUSA MICHIRU REFUSED.


...

ALL OF THE CLONES THAT WERE GIVEN HER MEMORIES LOST THEMSELVES ONCE THEY STARTED FIGHTING WITCHES.
THEIR FIGHTING INSTINCTS GOT THE BETTER OF THEM AND THEY BECAME MASS MURDERERS.

WE TOOK THAT AS MICHIRU'S WILL...
...AND GAVE UP ON IMPLANTING HER MEMORIES.
THEN I CREATED A PUELLA MAGI...

...WITH A DIFFERENT PERSONALITY.
BUT I'M NOT MICHIRU.

NO.
I WON'T ALLOW THIS.
WE WANTED TO REJECT MICHIRU'S DEATH.
YOU MADE A DIFFERENT PERSON WITH THE SAME FACE
TO DIE FROM DESPAIR.
I WILL NEVER ALLOW PUELLA MAGI WHO WERE BORN FROM HOPE.

PROMISE ME,
THAT NO MATTER HOW MANY TIMES IT TAKES AND HOW TOUGH IT GETS, YOU'LL NEVER GET DISCOURAGED.
PROMISE ME THAT YOU'LL BRING BACK MICHIRU AND SATOMI.
AND SMILE FROM YOUR HEARTS ONCE AGAIN.

WOOSH
THAT'S YOUR RESPONSIBILITY FOR REJECTING THE PUELLA MAGI SYSTEM
...
...AND FOR CREATING 13 OF ME!!

ALSO,

!?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, KAZUMI!?

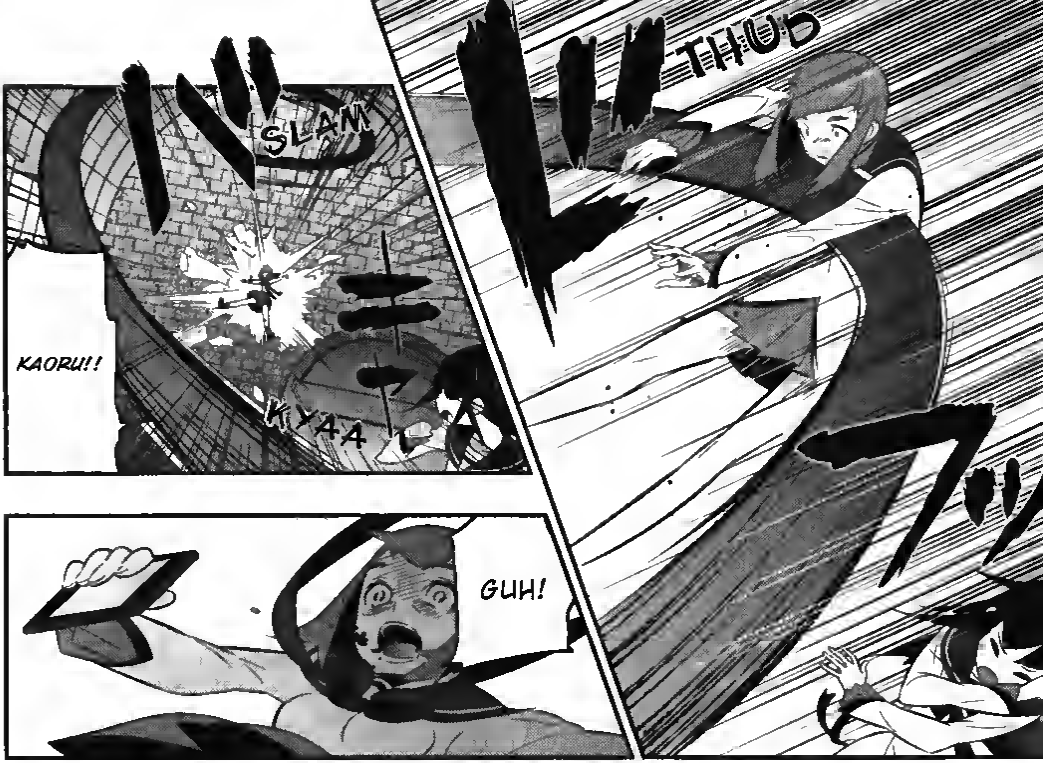
SNAP
I'M BEGGING YOU. THERE'S NO TIME LEFT.
CRACK

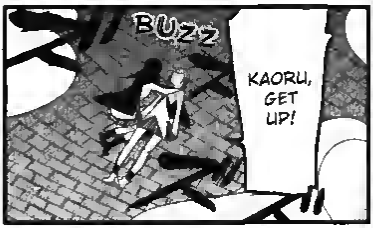
!!
ONE LAST QUESTION.

RUSTLE
PLEASE KILL ME.

IF I WERE JUST KAZUMI RATHER THAN MICHIRU'S CLONE,
WOULD WE HAVE BEEN FRIENDS?
OF COURSE!
WE MADE FRIENDS WITH YOU WHEN YOU WERE BRAND NEW AND HAD NO MEMORIES
WE WERE ALWAYS FRIENDS,
AND WE'LL ALWAYS BE FRIENDS!
THANKS.
THAT'S ALL I WANTED TO HEA...

GWAA AHHH
KAZ-UMI!!
HURRY UP AND ...
REACH
CRUNCH
CRUNCH
SHE ATE THE EVIL NUTS...
KILL MEEEEEEE


SLAM
KAORU!!
KYAA
THUD
GUH!


BUZZ
KAORU, GET UP!

KAORU!!

WARP

THIS IS TO SAVE KAZUMI.
BUZZ
WE DON'T HAVE A CHOICE, SAKI

WHOOSH
NO MATTER ...
NO MATTER HOW MANY TIMES IT TAKES,

BUZZ
WHAT DO WE DO, SAKI?

WHINE
... UNTIL WE GET THE REAL MICHIRU BACK.
I'LL KEEP ON KILLING THE KAZUMIS ...

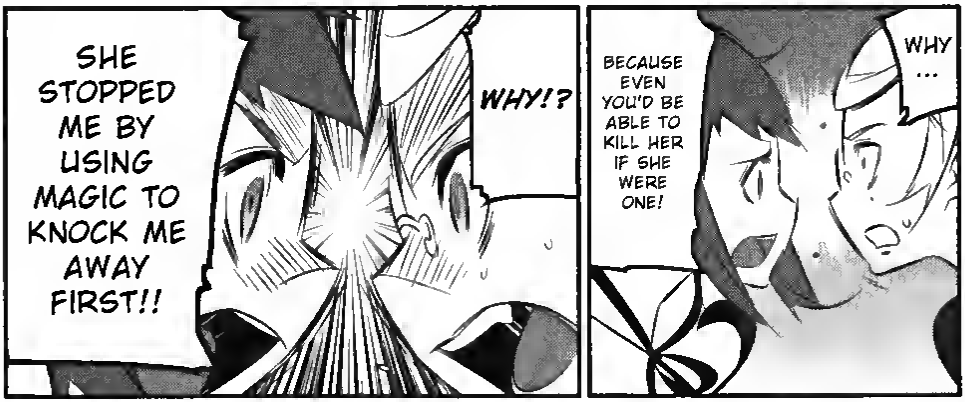
SLASH
I'LL SHARE THE BURDEN WITH YOU, SAKI.
AND I'LL CARVE THOSE SINS INTO MY MIND AND BODY!!
BAM
DASH
FWOOSH
SAKI !!
NICO !!
BAM
UWAHH!

ROAR
EPISODIO INCROCIO!
CLINK
GAAAAAA
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
KAORU!
KAORU!
BUZZ
WHINE
MAGIC!?

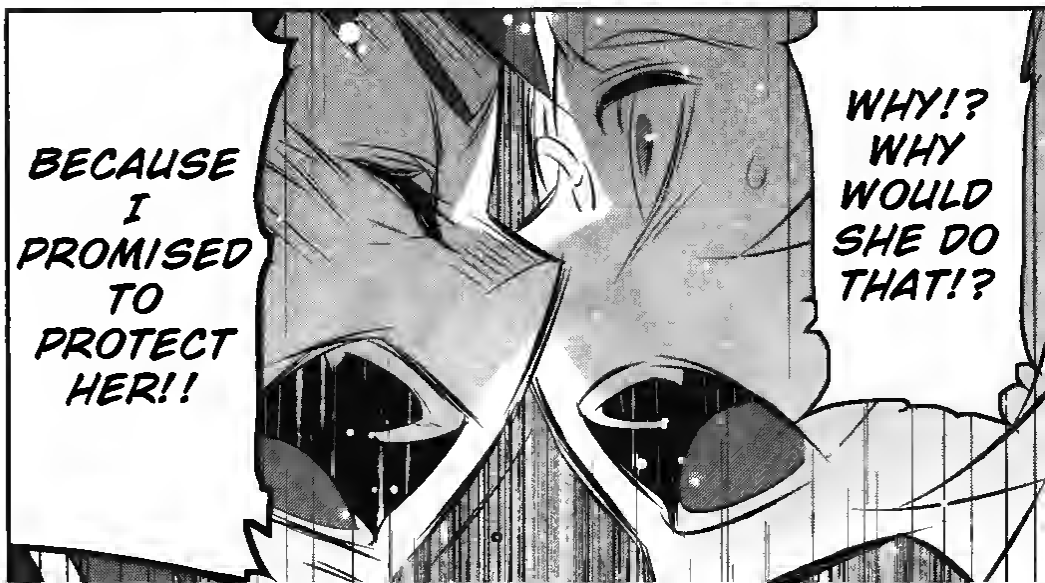
FWIP
FWIP
FWIP
KAO-RU!
...
JOLT
CARCERE PAUSA !!
(PRISON BREAK)
SWISH
I HAVE TO STOP THEM
HUH?
WHACK
BLAST
PIETRA DI TUONO!
(THUNDER STONES)
BOOM

!!
KAORU
!?
WOOSH
TUG
HMPH
!!
DRAG
!!

SHE'S JUST USING MAGIC TO MAKE HERSELF LOOK LIKE A WITCH!!
GET OUT OF MY WAY, KAORU. KAZUMI HAS ALREADY TURNED INTO-


SHE STOPPED ME BY USING MAGIC TO KNOCK ME AWAY FIRST!!
WHY!?
BECAUSE EVEN YOU'D BE ABLE TO KILL HER IF SHE WERE ONE!
WHY ...

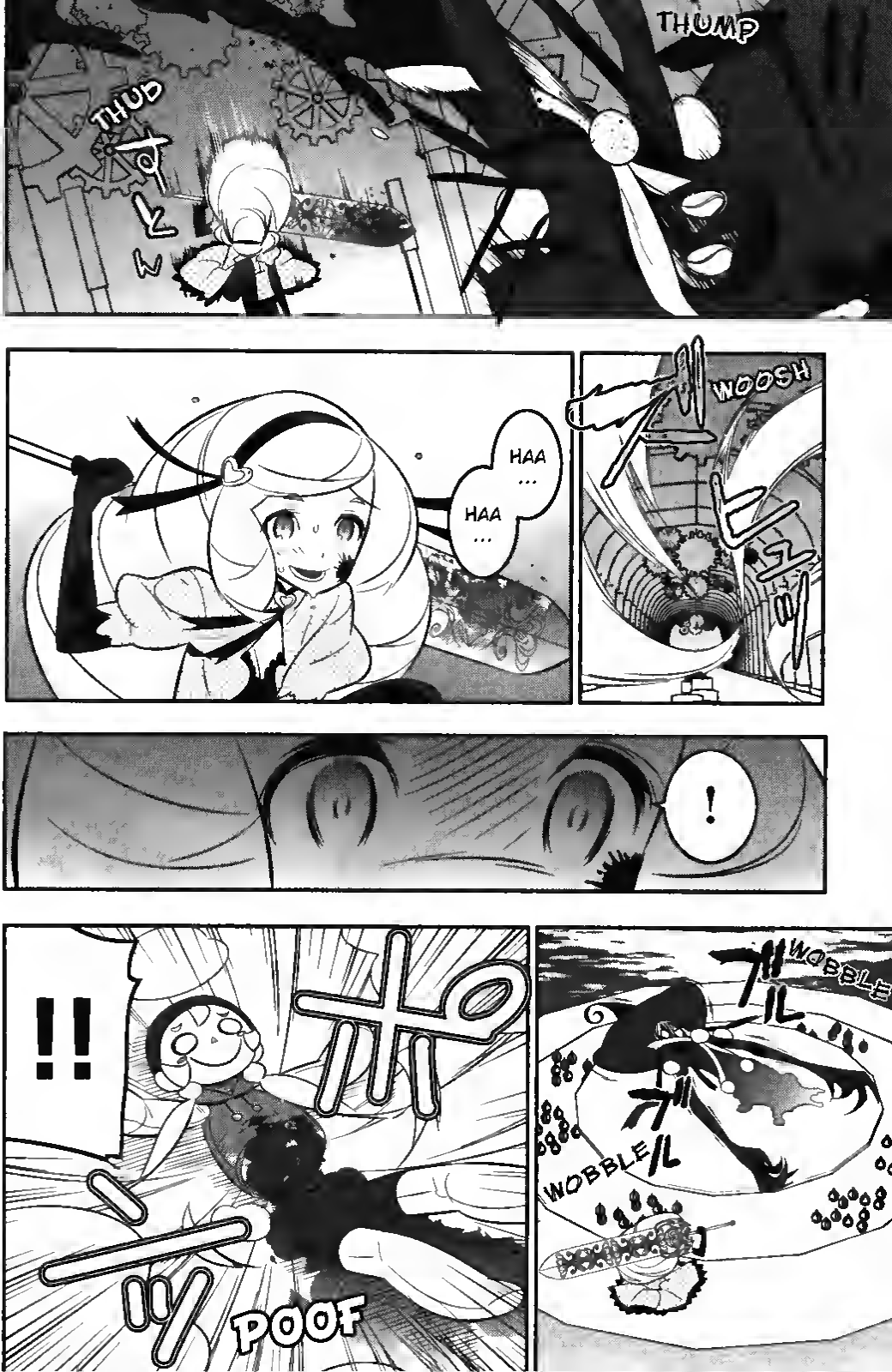
SAKI, SHE'S TELLING THE TRUTH!!


BECAUSE I PROMISED TO PROTECT HER!!
WHY!? WHY WOULD SHE DO THAT!?

ISN'T THAT RIGHT,
KAZUMI!?
GRRRR...
!
KAZUMI...!
SO PLEASE STOP, SAKI...!!

FIZZLE
I'LL ...
I'LL BE THE ONE TO KILL HER ...!!
UGH ...
STOP CAUSING TROUBLE ...
FWOOSH!
... FOR SAKI

YOU'RE IN THE WAAAAY!
SLASH
RUSTLE
MICHIRU
...

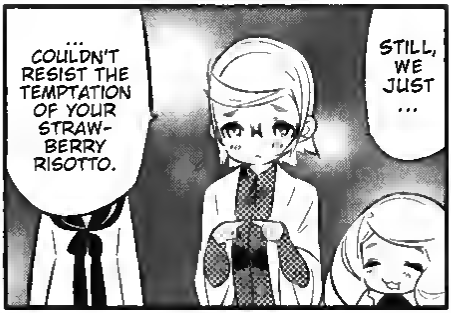

THUD
THUMP
HAA ...
HAA ...
WOOSH
!
!!
POOF
WOBBLE
WOBBLE

YOU MUST FIRST DECEIVE YOUR ALLIES BEFORE DECEIVING YOUR ENEMIES.
NO WAY.
POOF
NICO !!
NICE ONE, NICO!!
PSSHHH
BUBBLE ...

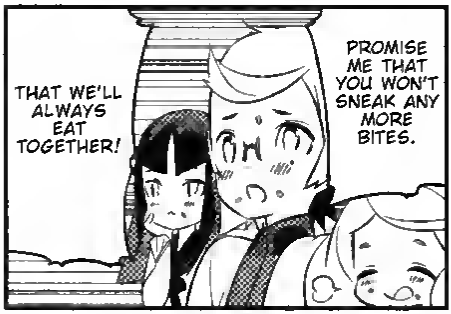
HUH?
SHOULD YOU BE WORRYING ABOUT ME RIGHT NOW?
HOW UNNECESSARY...
RUSTLE
CRACK
CRACK
DASH
PRODOTTO SECONDARIO!
(SECONDARY PRODUCT)
S-SAKI!

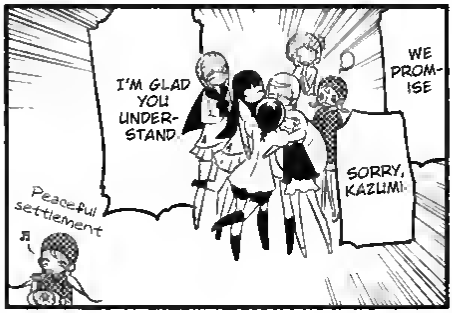
SHIVER
SHIVER
ABRA-
CA-
DABRA.
LET ME
PUT
YOU TO
REST.
!?
WHOOSH
NGH
...
HERE'S
THE
SECRET
INGREDI-
ENT.
STAB

AAAHHHHH!
BAM
SIZZLE
NICO...
WHY ... DID YOU ...
IT'D CAUSE PROBLEMS FOR ME...
...IF YOU HUMANS KILLED KAZUMI


...COULDN'T RESIST THE TEMPTATION OF YOUR STRAW-BERRY RISOTTO.
STILL, WE JUST ...

THAT'S NOT ACCEPT-ABLE!
YOU CAN'T DO THAT!


THAT WE'LL ALWAYS EAT TOGETHER!
PROMISE ME THAT YOU WON'T SNEAK ANY MORE BITES.


I'M GLAD YOU UNDER-STAND.
WE PROM-ISE
SORRY, KAZUMI.
Peaceful settlement

魔法少女

かずみマギカ

The innocent malice

©Magica Quartet / Aniplex / Madoka Pictures・MBS

PUELLA MAGI KAZUMI☆MAGICA CH. 17

scanlation by Shini-tan Scans & /a/non scanlations

http://scans.kouhi.me | http://anonscanlations.blogspot.com

STAFF

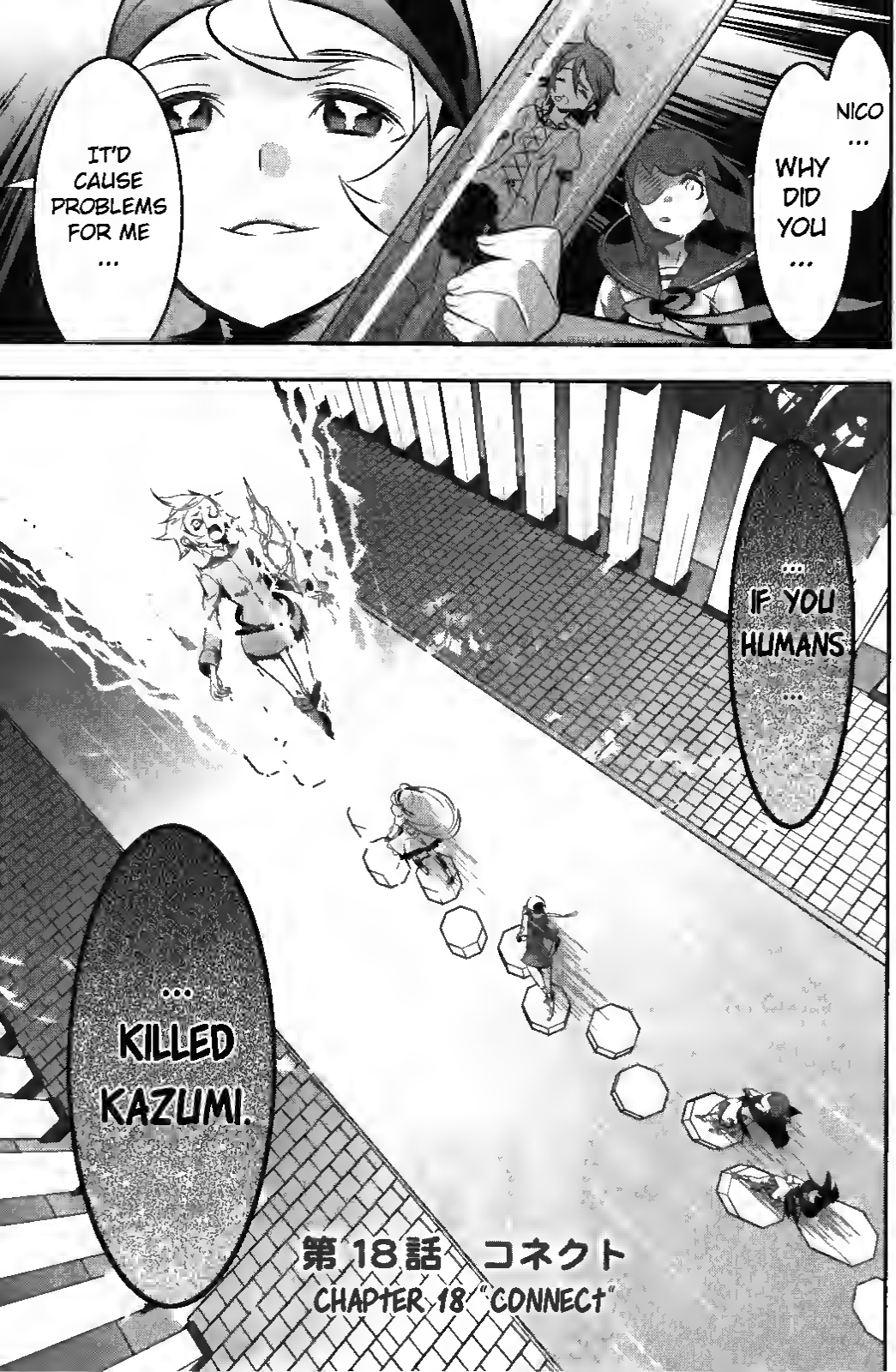
Translator: /a/non

TLC: Blah

Editor: Blah

Clean/Typeset: s0beit

QC: Shini-tan



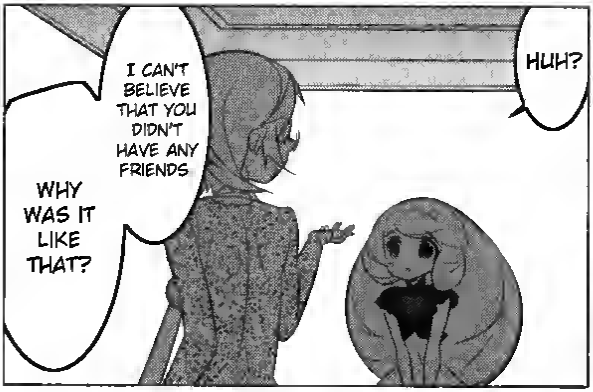
第18話　コネクト

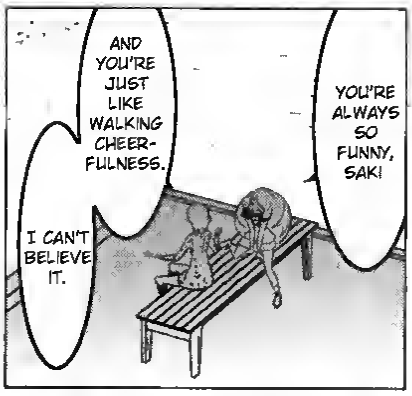
CHAPTER 18 "CONNECT"

WHAT'S THE MEANING OF THIS, NICO!?
UGH
GURGLE
KAZUMI AND I ARE THE ONLY TWO ...
... SYNTHETIC PUELLA MAGI IN THE WORLD.
GURGLE
!?

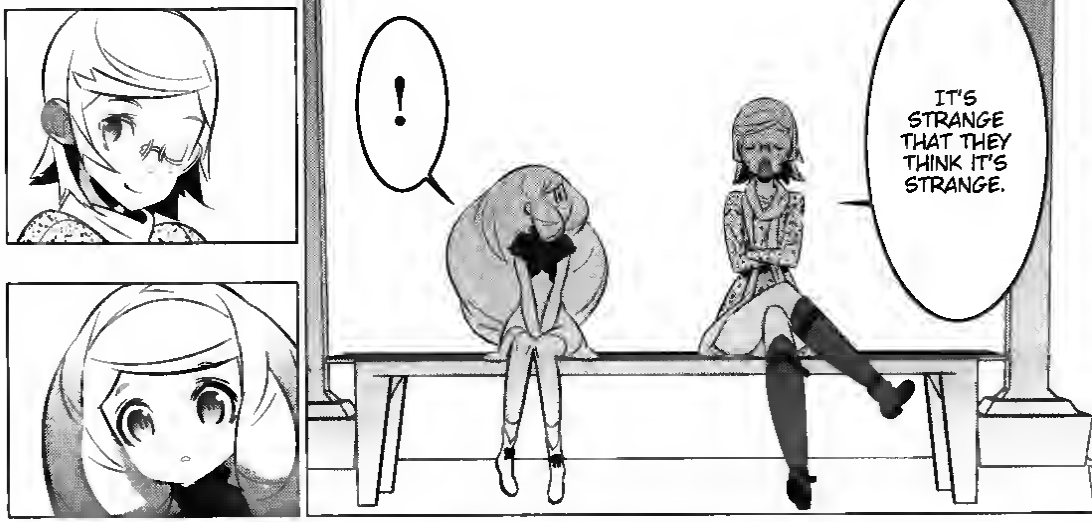
WHAT A STRONG CURRENT.
CRACKLE
CRACKLE
NICO, WHAT DID YOU DO TO SAKI!?
NOTH-ING
JUST TURNING SAKI INTO A WITCH ...
WITH ELECTRIC MAGIC THAT CAN SPEED UP OR SLOW DOWN LIFE
FLUSSO! (THE FLOW)
AAAAAAHHHH
A CHOIR OF SCREAMS.
FABU-LOUS.

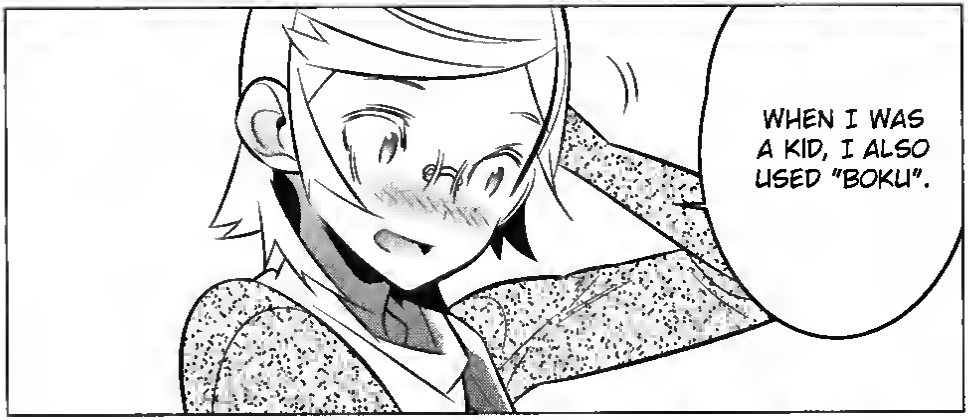
あああああ
AAHHHH
SIZZLE
SAKII
I
II
NO!!
EVEN IF SAKI TURNS INTO A WITCH, I DON'T WANT TO LEAVE HER!
JUUBEY!! PURIFY SAKI'S GEM!
IT'S TOO LATE! RUN AWAY, MIRAI!



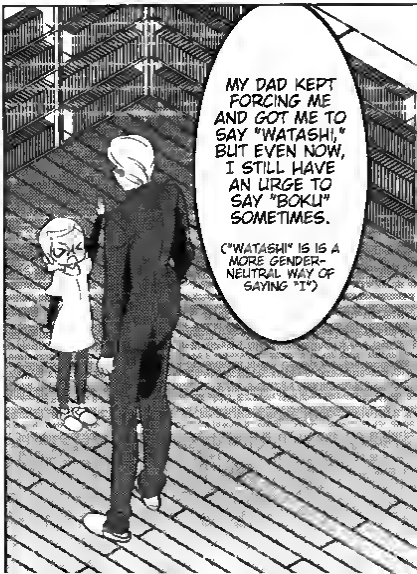


*T/L "BOKU" IS USUALLY USED BY YOUNG BOYS TO REFER TO THEMSELVES

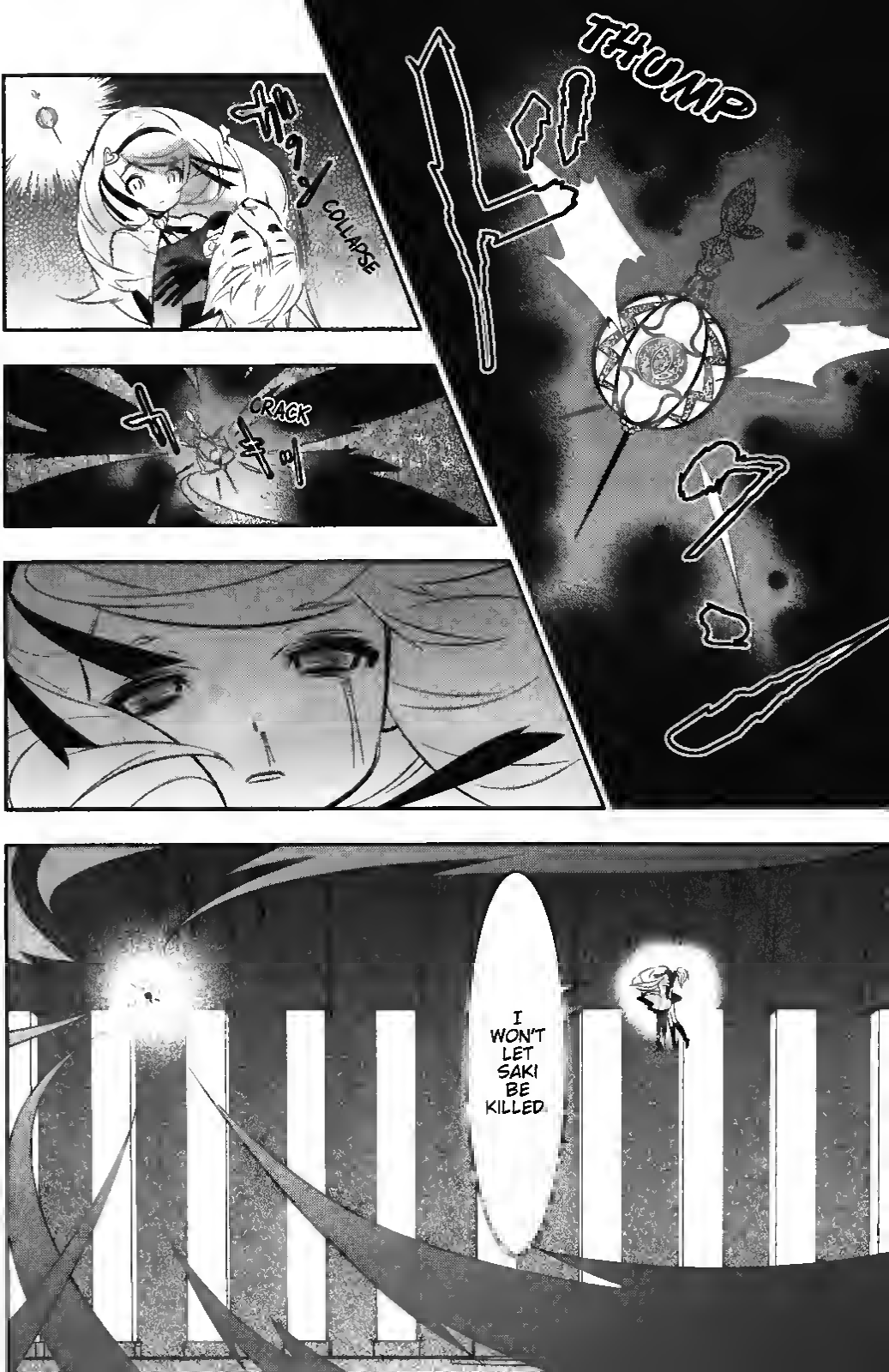

!
IT'S STRANGE THAT THEY THINK IT'S STRANGE.


WHEN I WAS A KID, I ALSO USED "BOKU".

SO IT'S LIKE I CAN SEE MY OLD SELF IN YOU.
IT MAKES ME HAPPY.

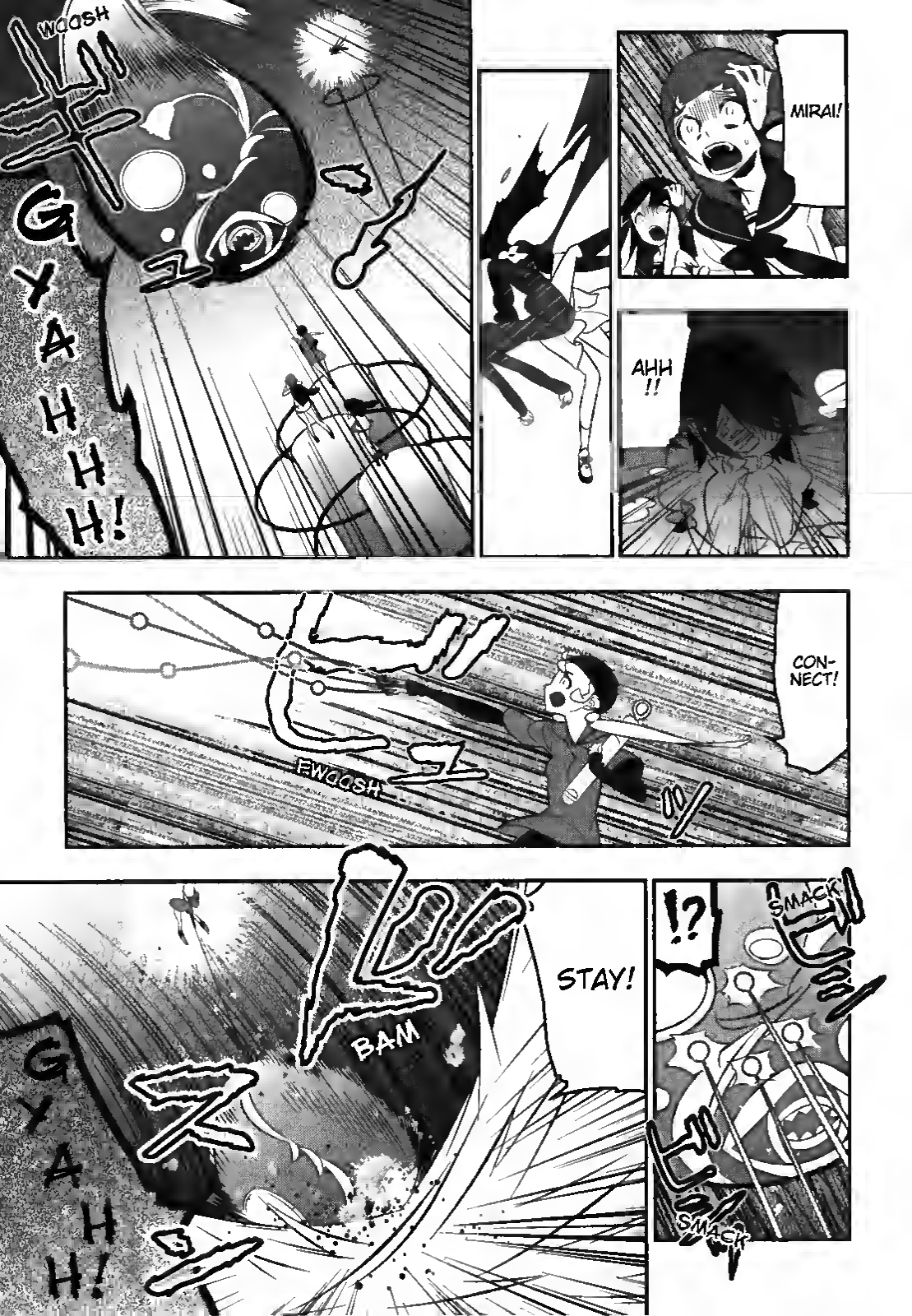

MY DAD KEPT FORCING ME AND GOT ME TO SAY "WATASHI," BUT EVEN NOW, I STILL HAVE AN URGE TO SAY "BOKU" SOMETIMES.
("WATASHI" IS IS A MORE GENDER-NEUTRAL WAY OF SAYING "I")

SAKI ...
... WE'RE THE SAME AGE.
STRANGE, HUH...
MI...
RA...
...AND I AM SAKI!!
SAKI IS ME...


COLLAPSE
THUMP
CRACK
I WON'T LET SAKI BE KILLED

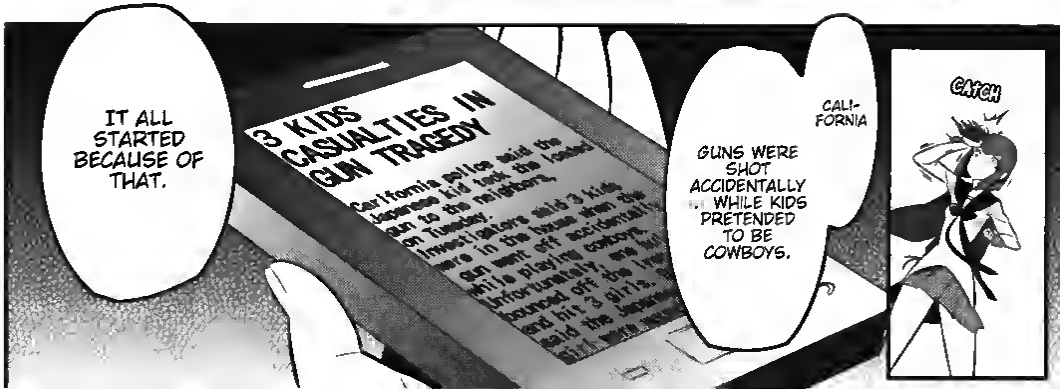
ROAR

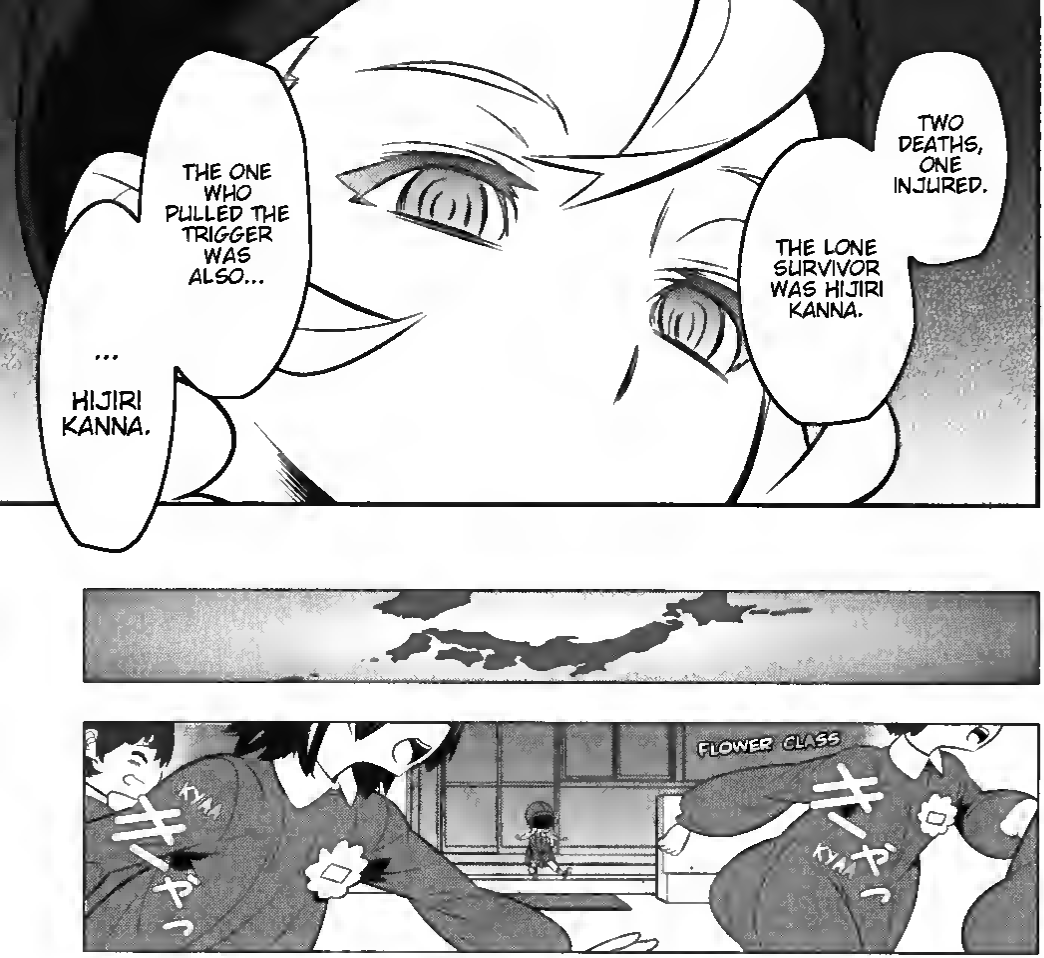
I LOVE YOU,
SAKI ...


WOOSH
GYAHHH!
MIRAI!
AHH!!
CON-NECT!
FWOOSH
STAY!
BAM
GYAHH!
!?
SMACK
SMACK

SHE ...
... STOPPED THE WITCH WITH MAGIC!?

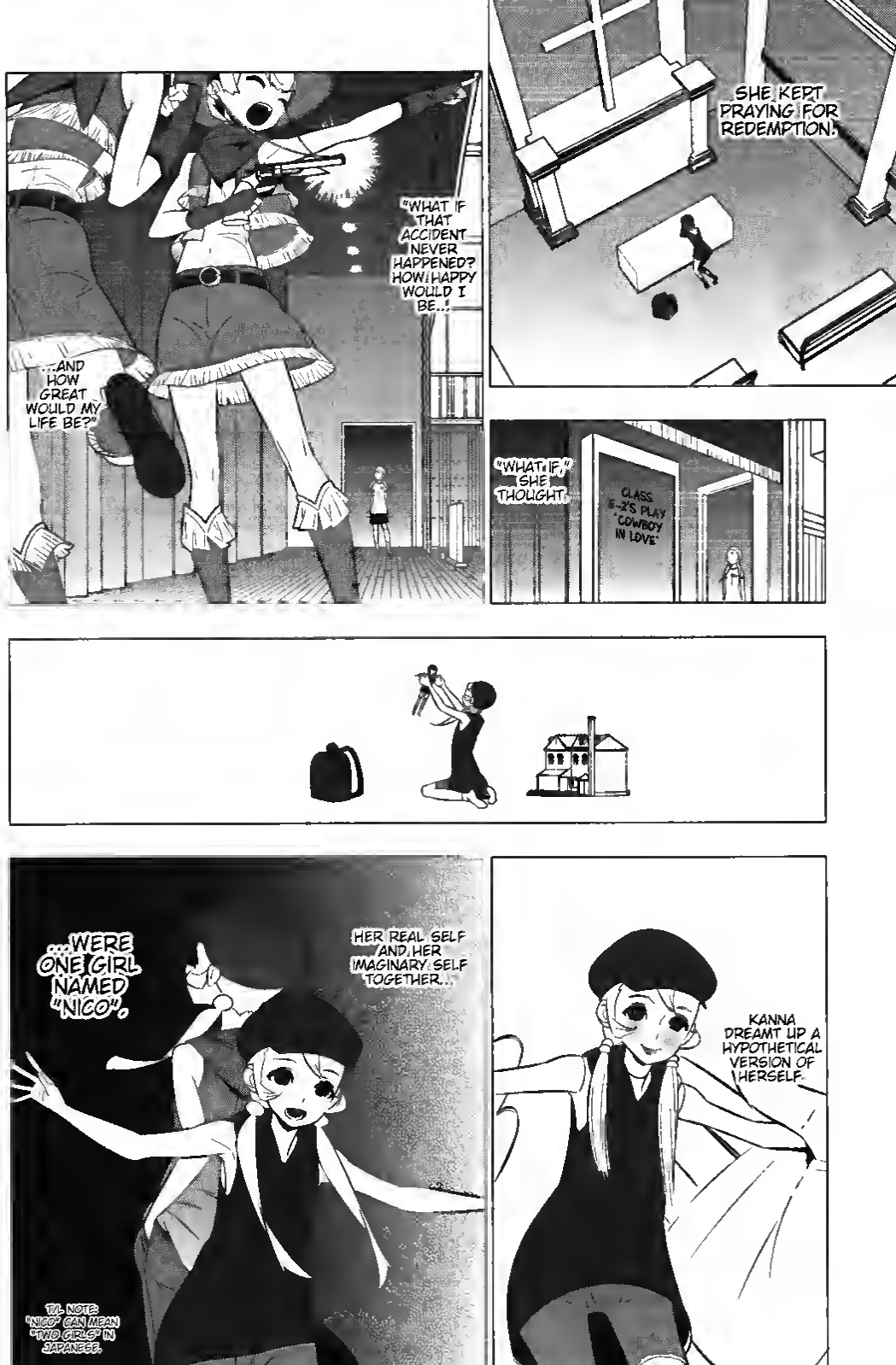
REVENGE!?
THROW
WHAT IN THE WORLD ARE YOU-
NICO, STOP IT!
LET ME OUT OF HERE!
NOW THERE'S ONLY TWO LEFT IN THE PLEIADES.
MY REVENGE IS ALMOST COMPLETE.


IT ALL STARTED BECAUSE OF THAT.
3 KIDS CASUALTIES IN GUN TRAGEDY
CALI-FORNIA
GUNS WERE SHOT ACCIDENTALLY WHILE KIDS PRETENDED TO BE COWBOYS.
GASP!


TWO DEATHS, ONE INJURED.
THE LONE SURVIVOR WAS HIJIRI KANNA.
THE ONE WHO PULLED THE TRIGGER WAS ALSO...
...
HIJIRI KANNA.

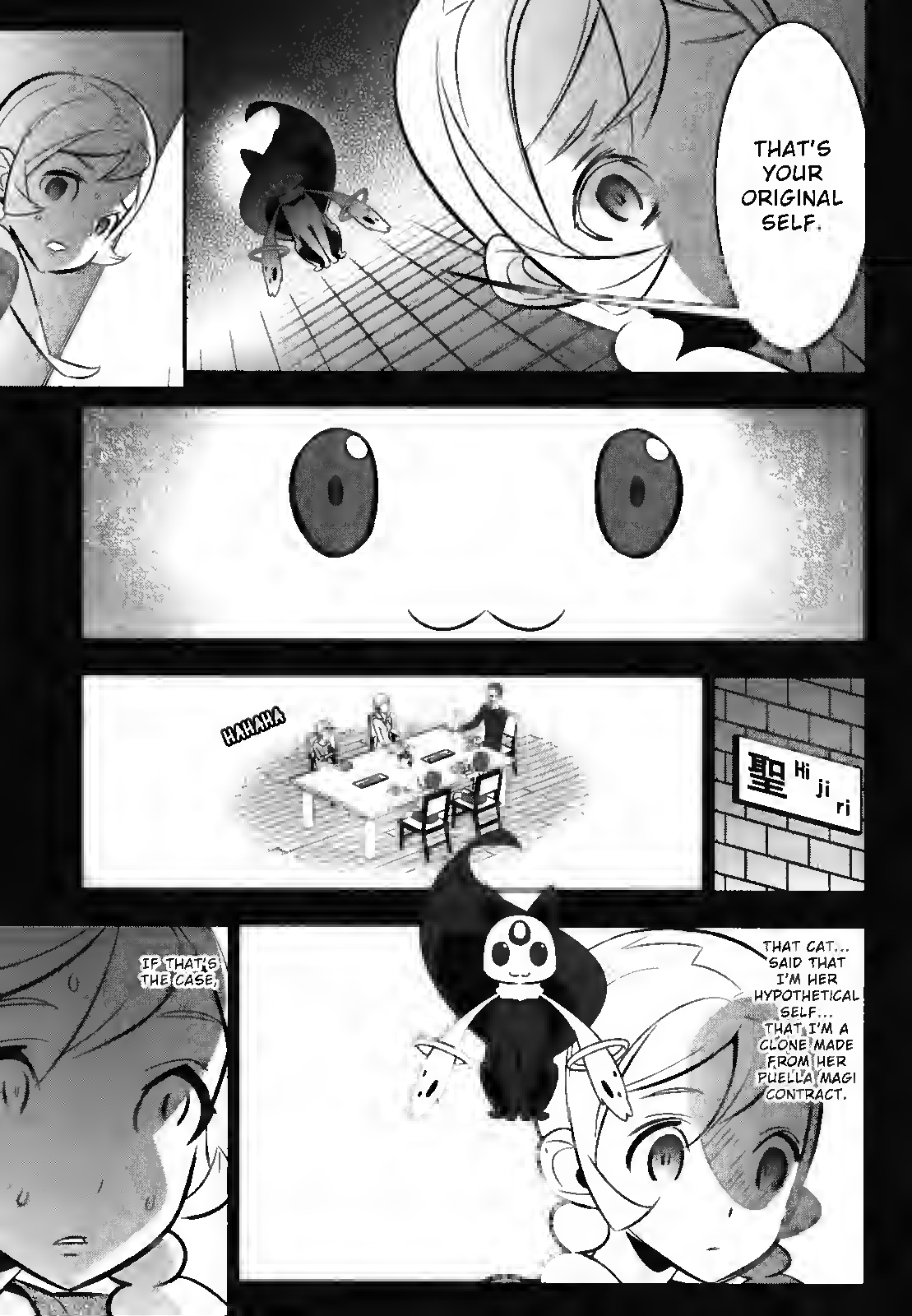
FLOWER CLASS
KYAA
キャっ
KYAA
キャっ

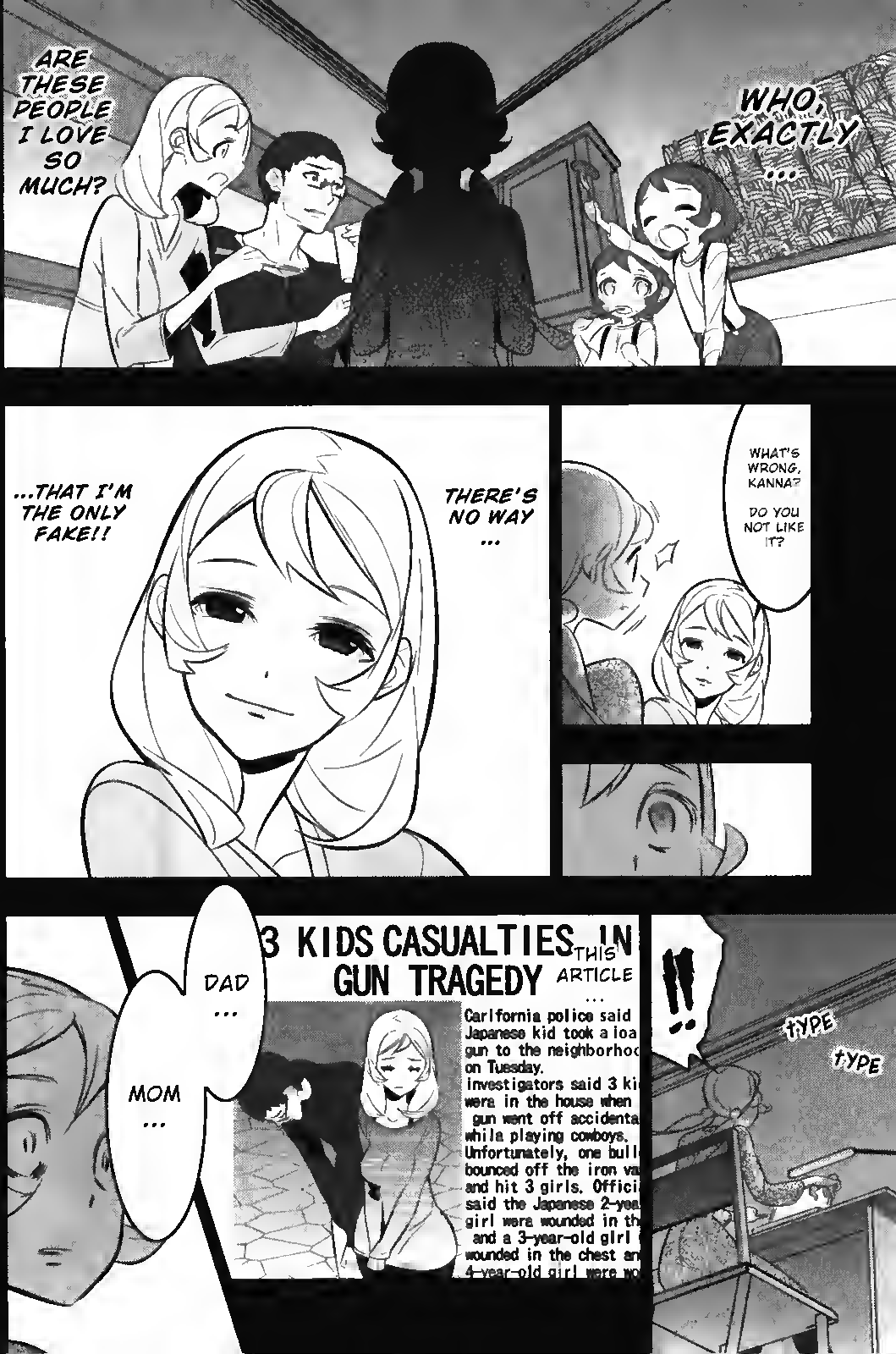
EVEN THOUGH KANNA WAS YOUNG, HER HANDS WERE TAINTED,
AND SHE ABANDONED HER SMILE.


"WHAT IF THAT ACCIDENT NEVER HAPPENED? HOW HAPPY WOULD I BE..!
...AND HOW GREAT WOULD MY LIFE BE?"
...SHE KEPT PRAYING FOR REDEMPTION.
"WHAT IF," SHE THOUGHT.
CLASS 1-2'S PLAY "COWBOY IN LOVE"
...WERE ONE GIRL NAMED "NICO".
HER REAL SELF AND HER IMAGINARY SELF TOGETHER...
T/L NOTE: "NICO" CAN MEAN "TWO GIRLS" IN JAPANESE.
KANNA DREAMT UP A HYPOTHETICAL VERSION OF HERSELF.

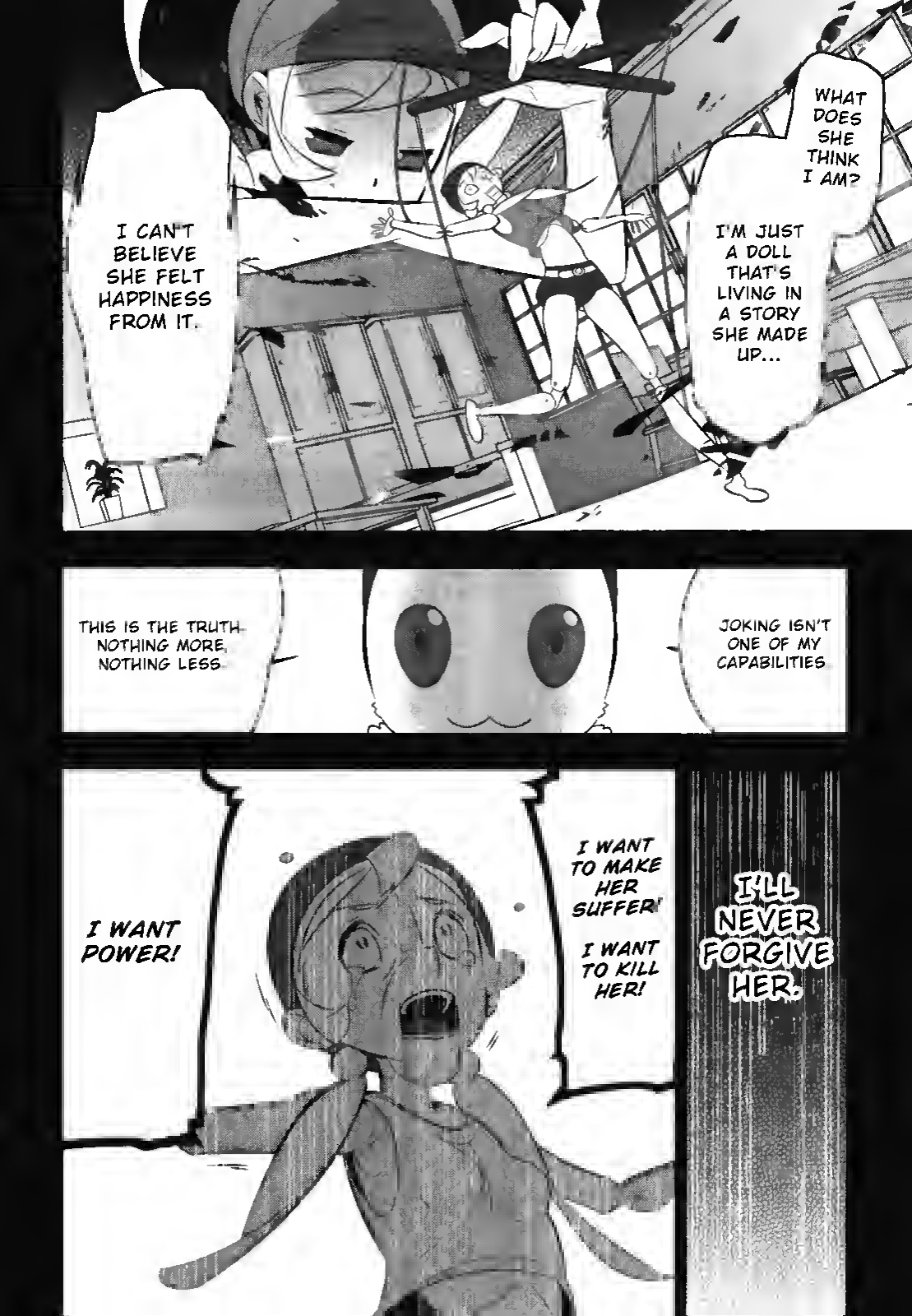
HIJIRI KANNA ...
IS THAT YOU?
IN EXCHANGE FOR BECOMING A PUELLA MAGI, HER WISH WAS TO REALIZE HER IMAGINARY SELF...
...AND TO TRANSFER THE NAME "HIJIRI KANNA" TO HER.
I LIVED QUITE HAPPILY, OBLIVIOUS TO EVERYTHING.
I HAD FRIENDS AND A FAMILY.

SIZZLE
SIZZLE
BUT THEN ONE DAY, I FOUND OUT.
DAMN, WE'RE TOO LATE.
WHAT IS THAT MONSTER?
AND SHE ...
...LOOKS EXACTLY LIKE ME...!!


THAT'S YOUR ORIGINAL SELF.
HAHAHA
聖 Hi ji ri
THAT CAT... SAID THAT I'M HER HYPOTHETICAL SELF... THAT I'M A CLONE MADE FROM HER PUELLA MAGI CONTRACT.
IF THAT'S THE CASE,


ARE THESE PEOPLE I LOVE SO MUCH?
WHO, EXACTLY ...
...THAT I'M THE ONLY FAKE!!
THERE'S NO WAY ...
WHAT'S WRONG, KANNA?
DO YOU NOT LIKE IT?
3 KIDS CASUALTIES IN GUN TRAGEDY
THIS ARTICLE ...
California police said
Japanese kid took a loa
gun to the neighborhoo
on Tuesday.
investigators said 3 ki
were in the house when
gun went off accidenta
while playing cowboys.
Unfortunately, one bull
bounced off the iron va
and hit 3 girls. Offici
said the Japanese 2-yea
girl were wounded in th
and a 3-year-old girl
wounded in the chest an
4-year-old girl were wo
DAD ...
MOM ...
!!
type
type

SHE WANTED TO EXPERIENCE THE HAPPINESS THAT SHE NEVER GOT...
PANT
PANT
WHY ...
WHY DID SHE CREATE A HYPOTHETICAL VERSION OF HERSELF!?
BLE-RGH
SHE DOESN'T WANT TO RUN AWAY FROM IT
THAT'S HER INTENT.
THEN SHE COULD'VE JUST ERASED HER MEMORIES ABOUT THE INCIDENT!
...BY WATCHING YOU.
HUH?
DON'T JOKE WITH ME.


I CAN'T BELIEVE SHE FELT HAPPINESS FROM IT.
WHAT DOES SHE THINK I AM?
I'M JUST A DOLL THAT'S LIVING IN A STORY SHE MADE UP...
THIS IS THE TRUTH. NOTHING MORE, NOTHING LESS.
JOKING ISN'T ONE OF MY CAPABILITIES.
I WANT POWER!
I WANT TO MAKE HER SUFFER!
I WANT TO KILL HER!
I'LL NEVER FORGIVE HER.

AS LONG AS YOU ARE CAPABLE OF HUMAN EMOTION,
IT'S POSSIBLE EVEN IF YOU'RE NOT HUMAN,
...WILL INEVITABLY TURN INTO A WITCH AND DIE.
HOWEVER, YOU ...
IF YOU BECOME A PUELLA MAGI AND FIGHT WITCHES,
THEN I SHALL GRANT YOUR WISH.
I DON'T CARE.
I WASN'T SUPPOSED TO EXIST ANYWAY.
THEN, YOUR WISH, PLEASE ...
CONNECT.
?

I WANT THE POWER TO CONNECT TO OTHERS WITHOUT ANYONE NOTICING.
I'LL USE IT ...
...TO OBSERVE HER AND BURN THE MOMENT SHE'S DESTROYED INTO MY EYES!!
NICO'S MEMORIES AND SUFFERING, AND THE PLEIADES'S PLANS.
THAT'S HOW I KNEW EVERYTHING.

I WAS SO HAPPY WHEN I HEARD THAT THEY WERE MAKING ANOTHER GIRL JUST LIKE ME.
RUB
BUT,
AT THE SAME TIME, I STARTED HATING YOU SELFISH GIRLS.
...
DID YOU CONTROL ANY OF US?
NO WAY.
IT'S FUN WATCHING YOU ALL SELF-DESTRUCT.
I JUST PREPARED EVENTS TO MAKE THINGS EXCITING.
CLATTER
I CONNECTED TO YOUR X-FILE AND NICO'S CLONING MAGIC.
MAKING THEM WAS SIMPLE.
AFTERWARDS, I CREATED IMITATION WITCHES AND USED THESE THINGS ON YUURI AND SOUJU.
SO YOU MADE THEM

IN ORDER TO TAINT YOUR SOUL GEMS...
...BY MAKING YOU USE A LOT OF MAGIC.
GRAB
...!!

!!
THE PLAN WOULD'VE GONE PERFECTLY...
...IF IT WEREN'T FOR YUURI FAILING TO STEAL KAZUMI...
...AND SWITCHING HER SUITCASE WITH ONE THAT HAD A BOMB.
REALLY, THERE'S LIMITS TO HOW CLUMSY ONE CAN BE.

I...
WHAT ARE YOU PLANNING TO DO WITH HER!?
BECAUSE OF THAT,
YOU'RE SO WORN OUT NOW, MY PRECIOUS KAZUMI ...
...WANT TO BE REAL.
IF HUMANS ARE REAL AND WE SYNTHETIC PUELLA MAGI ARE FAKE,
THEN I'LL DESTROY HUMANITY AND TURN US INTO THE NEW MANKIND.

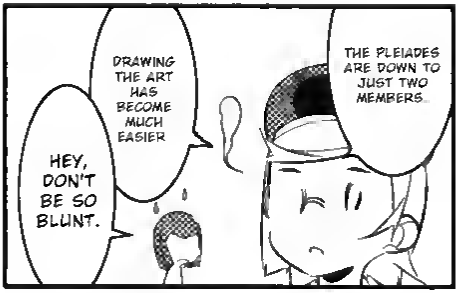
I'LL CALL THE NEW HUMANS "HYADES" !!
IT'S PERFECT BECAUSE WE'RE THE HALF-SISTERS OF THE PLEIADES !!
I CAN MAKE ALL THE WEAPONS I NEED BY TURNING PUELLA MAGI INTO WITCHES!
!!
To be continued….

THE ILLUSTRATED BOOK OF WITCHES

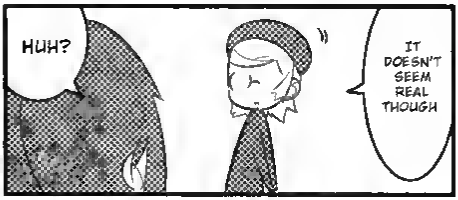
SAKI - WITCH FORM

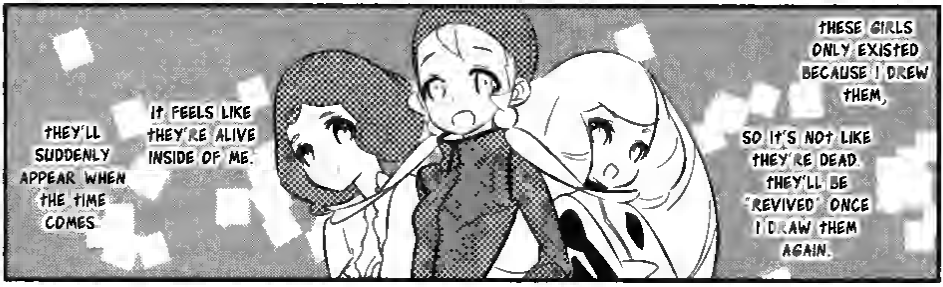
I WAS TOLD TO MAKE IT LOOK LIKE A "NEBULA DISK". THE REASON WHY WILL BE CLEAR IN THE NEXT VOLUME.

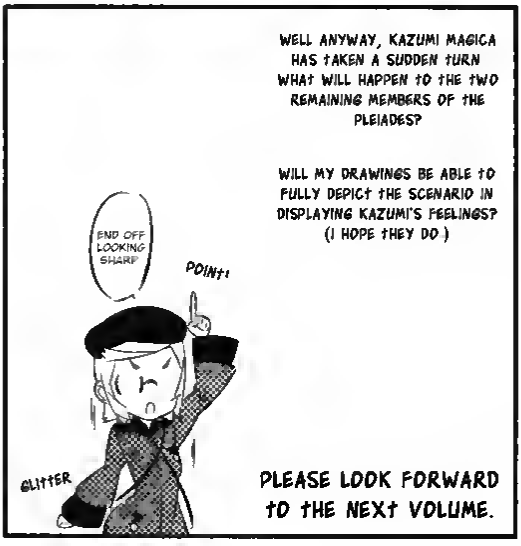
魔法少女
かずみマギカ
The innocent malice


THE PLEIADES ARE DOWN TO JUST TWO MEMBERS.
DRAWING THE ART HAS BECOME MUCH EASIER
HEY, DON'T BE SO BLUNT.

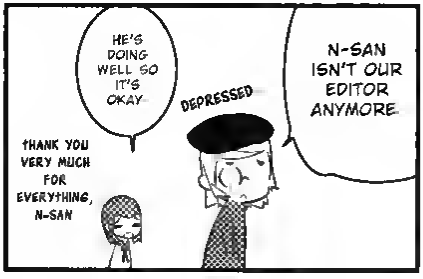
THANK YOU FOR READING THE SERIES UP UNTIL NOW.
I'M SAKI, REPRESENTING THE ARTIST, TENSUGI
AFTERWORD
☆
MAGICA


IT DOESN'T SEEM REAL THOUGH
HUH?


THESE GIRLS ONLY EXISTED BECAUSE I DREW THEM,
SO IT'S NOT LIKE THEY'RE DEAD. THEY'LL BE "REVIVED" ONCE I DRAW THEM AGAIN.
IT FEELS LIKE THEY'RE ALIVE INSIDE OF ME.
THEY'LL SUDDENLY APPEAR WHEN THE TIME COMES.


WELL ANYWAY, KAZUMI MAGICA HAS TAKEN A SUDDEN TURN. WHAT WILL HAPPEN TO THE TWO REMAINING MEMBERS OF THE PLEIADES?
WILL MY DRAWINGS BE ABLE TO FULLY DEPICT THE SCENARIO IN DISPLAYING KAZUMI'S FEELINGS? (I HOPE THEY DO.)
END OFF LOOKING SHARP
POINT!
GLITTER
PLEASE LOOK FORWARD TO THE NEXT VOLUME.

HUH? WHY IS THERE THIS DULL PAIN IN MY HEART...?
U-UM... LET'S CHANGE THE TOPIC. ARE THERE ANY NEWS YOU'D LIKE TO SHARE?


N-SAN ISN'T OUR EDITOR ANYMORE.
DEPRESSED
HE'S DOING WELL SO IT'S OKAY.
THANK YOU VERY MUCH FOR EVERYTHING, N-SAN

みんな☆マギカ倶楽部 with ひらまつまさき

☆ひらまつまさき先生☆
■Oまりーな☆マギカさん

**よいこのみんなのあんなギモンやこんなギモンに、
担任者のひらまつまさき先生がなんでも答えるよ！**

Q1 **チャオ、ひらまっち！
セルビアから似顔絵送るよ！
引っ越しで忙しいのに描いたよ。**
（まりーな＆みろしゅ☆マギカさん）

ひらまっち「Ciao, Marina & Milos! ああ、行けるものなら今すぐセルビアに行ってビール飲みながら謝罪したい……が、先立つMONEYが……（泣）。ここはひとつ、石ノ森章太郎先生のように、出版社さんにお金を前借りして旅に……いや、オイラの心は常にセルビアにあるよ！ Srbijo!! Srbijo!!」

Q2 **チャオ、ひらまっち！かずみは
いつニコ人形と入れ替わったの？
ボクが真っ二つにしたのに！**
（みらい☆マギカさん）

ひらまっち「チャオ、みらい！ あッ！ サキとカオルが今にもキスしそうな勢いで顔を近づけて叫び合ってる！」
みらい「えっ、どこどこ？ うわ、まぶしい！」
ひらまっち「スキアリ！」

Q3 **チャオ、ひらまっち！
「かずみ」の物語って、何日ぐらい
経過してるの？短くなくない？**
（つじつ☆マギカさん）

ひらまっち「チャオ！ 実は2・3話、3・4話、6・7話の間がそれぞれ1週間くらい開いてるんだよ。実際、シナリオもあるし（オイラの脳内に）。えっ、変？ 考察という名のアラ探しは好きくない！ 日付計算ミスったなんて……言わないもん」

Q4 **チャオ、ひらまっち！ 男の子でも
魔法少女の契約はできますか？**
（せいこ☆マギカさん）

ひらまっち「チャオ、せいこさん！ てゆーか、あなたは吉田聖子さんこと、K条K介くんの中の人じゃあないですか！ いや、わかりますよ、変身したり、魔法を使ってティロリたい気持ちは。でも、「魔法少女」なんだから、男が契約できるはずないじゃあ……キラン！ いや、できる、できますよ！」
2代目担当K氏「えっ、どういう方法ですか？ アニメ本編の設定を逸脱したらNGにしますよ」
ひらまっち「わかってますってば……男子が……っていうか、K介が魔法少女になる方法はコレだ！ ①その辺にいる業の深そうな女子を自分に惚れさせる。②その女子に告白されたら即断って「友だちでいよう」③例の妖精にその女子を紹介。④その女子は契約対価に「他の子に譲すくらいなら……K条くんを女子にして！」と願う。⑤晴れて女子になったK介はヤツと魔法少女の契約を結ぶ！ どうですか担当Kさん？」
担当K氏「平松さん、K介に何か恨みでも？」
ひらまっち「いえいえ、あれで才能が無くて、クソメンで、モテない男ならねぇ……あ、いえ、がんばれ、K介！ 信じていれば、いつかきっとキミも魔法少女になれるよ！ ちちんぽけつぷりん！」

今回でみんな☆マギカ倶楽部は最終回！
次号は、ひらまっちから読者のみなさんへの感謝を込めて『さらば☆マギカ倶楽部』を自作自演でお届けします。
絶対見逃せないぞ、ナッ！

☆背景イラスト：みろしゅ☆マギカさん

《初出一覧》
・まんがタイムきららフォワード 2012 年 4 月号～8 月号
・描き下ろし
本書は以上の内容を収録しました。

KIRARA MENU 693

魔法少女かずみ☆マギカ④

~The innocent malice~

2012年 9月27日 第1刷発行

原案/Magica Quartet
著者 原作/平松正樹
画 /天杉貴志

©Magica Quartet / Aniplex・Madoka Partners・MBS

発行者 伊東朋視
発行所 株式会社 芳文社
〒112−8580 東京都文京区後楽1−2−12
電話 : 03−3815−1521（代表）
振替 : 00110−8−174056

装丁 染谷洋平（BALCOLONY.）

印刷所 凸版印刷株式会社

製本所 株式会社三森製本所

Printed in Japan 2012

※造本には十分注意しておりますが、万一、落丁、乱丁などの不良品がありましたら、ご購入された部店名を明記して「製務部」宛にお送りください。送料小社負部にてお取り換えいたします。但し、古書店でご購入の本はお取り換えできません。
本部の一部または全部を無断転載・複写（コピー）することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN978-4-8322-4193-0

PUELLA MAGI KAZUMI☆MAGICA CH. 18

scanlation by Shini-tan Scans & /a/non scanlations

http://scans.kouhi.me | http://anonscanlations.blogspot.com

STAFF

Translator: /a/non

TLC: Blah

Editor: Blah

Clean/Typeset: s0beit

QC: Shini-tan